

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور

(بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

الإشراف :

الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

إعداد :

أغوث سومنطا

رقم التسجيل : 07920002

العام

2011 م

1431 هـ

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور

(بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالانج جاوا الشرقية)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

الإشراف :

الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

إعداد :

أغوث سومنطا

رقم التسجيل : 07920002

العام

2011 م

1431 هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ أَلَمْ يَكُنْ الْأَكْرَمُ
الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٣﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٤﴾

(العلق : 1-5)

صدق الله العظيم

إهداء

أهدي هذا الجهد المتواضع إلي :

آبائي مربي روعي جميع الاساتذة الذين نلت السعادة بعلمهم وكراماتهم وبركاتهم
 أينا مربي روعي سوفرنو الذي قد أوصاني " افعل واعمل شيئاً نافعا لخدمة الناس "
 أمي مربية روعي وجسدي جوليحة التي قد أوصتني " اصبر واجتهد عن طلب العلم
 وأنت تنسيها واطلب منها الدعاء والاستئذان لبركة حياتك "
 زوجتي حنيفة تحملت الصبر انتظارا حتى انتهاء هذا البحث
 ابني قره عيني احمد هيدار ومحمد كفي عطايا تحمل الصبر بامسك أشواقه ما حتى
 انتهاء هذا البحث
 الزملاء وأقاربي الذين ساعدوني في اتمام هذا البحث

شكر و عرفان

الحمد لله رب العالمين، وأشكره على نعمه وأفضاله وأسئله الخير في الدنيا والنعيم في الآخرة، وأصلي وأسلم على البشير النذير محمد خير الشاكرين والصابرين، وعلى آله وأصحابه المتطهرين المرزوقين والتابعين ومن تبعهم الى يوم الدين.

قد من الله عليّ الصبر والاجتهاد لاعداد هذا البحث حتى انتهائه، فله الحمد واليه المشتكى وهو المستعان ولا حولاً ولا قوة الا بالله العلي العظيم. بعد الاستعانة والحمد لله سبحانه وتعالى أن أقدم الشكر والتقدير والعرفان الى الذين كان لهم فضل في اتمام هذا البحث واخراجه إلى حيز الوجود وهم لم يبخلوا بشيء طلبت وهم مخلصون. منهم:

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور الحاج شهداء صالح الماجستير، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور الحاج زلفي مبارك الماجستير، سكرتير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية بمالانج.

سماحة الدكتور مفتاح الهدى الماجستير، المشرف الاول الذي أفاد الباحث علمياً وعملياً وأرشد خطوات في كل مراحل اعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى انتهائه، فله المنه والشرف من الله تعالى وعظيم الشكر والتقدير من الباحث.

سماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم ، المشرف الثاني، يعجز لساني عن شكره وتقديره فقد قدم للباحث الارشاد والتشجيع والدعاء طوال مدة إعداد هذا البحث. فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله الجزاء الجزيل.

سماحة نور هداية ، مديرة مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الاسلامية الذي قد سمحت للباحث وساعدت في إقامة هذا البحث.

كما يقدم الباحث الشكر والتقدير الى الاساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الاسلامية الحكومية بمالانج. لهم الشكر والتقديم على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عني خيرا الجزاء.

كما يقدم الباحث الشكر والتقدير الى الوالدين المحترمين اللذين قد ربباني منذ صغري وشجعاني دائما في طلب العلوم النافعة.

ولقرة عيني وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في اتمام هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم الشكر وعظيم التقدير والمنة جميعا. والله الموفق والمستعان والهادي الى سبيل الرضا.

مالانج،
جولي 2011 م
الباحث

أغوس سومنطا الجفاري

رقم التسجيل: S2/ 0972002

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى اله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالب:

أعداد الطالب : أغوث سومنطا

رقم التسجيل : 07920002 / S2

موضوع البحث : تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور

(بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالانج)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس مناقشة البحث.

المشرف الثاني

المشرف الأول

الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

الدكتور مفتاح الهدى الماجستير

رقم التوظيف:

رقم التوظيف:

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور شهداء صالح نور

150374010

رقم التوظيف:

اعتماد لجنة المناقشة

عنوان البحث:

تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور

(بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالاج)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : أغوث سومنطا رقم التسجيل : s2\09720002
 قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطا لنيل
 درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية، وذلك في يوم الجمعة، 12 أغسطس
 2001م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأستاذة :

1 -الدكتور شهداء صالح نور	رئيسا ومناقشا	التوقيع:
2 -الدكتور تور كيس لوبيس	مناقشا	التوقيع:
3 -الدكتور مفتاح الهدى	مشرفا ومناقشا	التوقيع:
4 -الدكتور فيصل محمود آدم أبراهيم	مشرفا ومناقشا	التوقيع:

اعتماد علي

عميد كلية الدراسات العليا،

أ. د. مهيمن

رقم التوظيف: 150215375

إقرار الطالب

أنا الموقع أسفله:

أغوث سومنطا : الاسم الكامل :

07920002/s-2 : رقم التسجيل :

بايو فوتية كالى ياماتان جفارا جاوا الوسطى إندونيسيا : العنوان :

أصرح بأن هذا البحث العلمي المكمل لنييل درجة الماجستير في تخصص تعليم اللغة العربية برنامج الدراسات العليا الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، تحت الموضوع:

تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور

(بحث تجريبي في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالاج)

حضرتة وكتبته بنفسه وليس مقتبسا من تأليف غيري. فإذا ادعى أحد في المستقبل بأن هذا البحث العلمي من صنعه فلا ألقى المسؤولية على المشرفين أو على مسؤولي برنامج الدراسات العليا بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج، والباحث هو يتحمل المسؤولية.

حرر هذا التصريح بناء على رغبتي الخاصة ولم يجبرن — أي أحد على ذلك.

مالانج، 17 جولى 2011 م.

أغوث سومنطا

رقم التسجيل: 07920002/s-2

مستخلص البحث

أغوس سومنطا، 2011. تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور بالتطبيق على مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية بمالاج جاوا الشرقية. رسالة الماجستير. برنامج الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. المشرف الاول : الدكتور مفتاح الهدى الماجستير، المشرف الثاني : الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم

الكلمات الأساسية : تعليم المفردات، بطاقة الصور

تدريس اللغة العربية مركز في المهارات الاربع : استماع، كلام، قراءة وكتابة. ولكن الظاهر في اندونيسيا عموما وفي مدرسة واحد هاشيم المتوسطة خصوصا، أنه لم تقترب قدرة الطلبة وكفائتهم في ادراك المفردات الى الكمال، وهذا لعدم الاستيعاب للمفردات، وتنمية المفردات الى الفكرة. من هذه الظواهر يقدم الباحث أسلوبا يمكن اختياره لحل هذه المشكلة. لهذا الحال كانت أسئلة البحث كما يلي: 1) كيف يتم تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور في المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشيم داهو مالانج جاوا الشرقية ؟ 2) ما مدى فعالية استخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات لفهم الأفكار الرئيسية من النص ؟

يستخدم هذا البحث المنهج التجريبي ويتكون من الفصل التجريبي والفصل الضابط. الفصل التجريبي فصل يستخدم فيه تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور، والفصل الضابط فصل يستخدم فيه الطريقة التقليدية (طريقة تستخدم تعليم المفردات في تلك المدرسة).

بناء على نتائج الاختبار في الفصل التجريبي والضابط التي قد حللها الباحث يعرف أن تطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور يؤثر كثيرا في تنمية نمو

المفردات، تنمية معرفة النص وتنمية الافكار. نتيجة تحليل البيانات تعني أن في الفصل التجريبي توجد نتيجة t - لكل القدرة (2,13 > 11,88 < 1,75). بعد جمع وتحليل نتيجة t - في الفصل التجريبي والضابطة تحصل t - (2,10 < 1,56 > 2,88). بعد الحصول على النتائج المتراكمة لاختبارين قيم t لمعرفة الطلاب من هذه الكفاءات؛ 2,04 < 19,13 < 2,75. بناء على ما في جدول t - إذا كانت نتيجة تحليل t من البيانات أكبر من نتيجة t في الجدول فالمعنى أن فرضية البحث مقبولة، والأسلوب الذي قيم في تدريس تعليم المفردات ويجوز أن يعمم في التطبيق لتدريس اللغة العربية.

في هذا البحث يقتصر الباحث على استخدام بطاقة الصور الكلمات لتعليم المفردات. ولذلك يرجو الباحث من الآخرين أن تعليم المفردات بوسائل الأخرى الجديد لتدريس اللغة العربية. وأيضا يرجو الباحث من الآخرين أن يصمموا أساليباً معينة لتطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور في تدريس اللغة لا سيما في تدريس اللغة العربية.

مستخلص البحث باللغة الإنجليزية

Agus Sumanto, 2011. Teaching vocabulary using images (*Applied at Wahid Hasyim Junior High School of Malang*). Thesis. Post-Graduate Program of UIN (State Islamic University) Malang.

Advisors: 1) Dr. Dr. Miftahul Huda, MA

2) Dr. Faishol Mahmud Adam Ibrohim

Keywords: *Vocabulary and Flashcard*

Learning language is basically learning that focus on four skills: listening, speaking, reading and writing, and it was not liberated four proficiency course. But there is a vocabulary knowledge, in fact, in Indonesia generally and in MTs Wahid Hasyim specially, competence and performance of students in four skills are not maximized, this is because students have not mastered vocabulary as well, so mufrodat is an initial step that must be mastered to learn a foreign language.

Based on this phenomena, the author offers a technique as an alternative solution to solve the problem. In this case, the researchers formulated the problem as follows: 1) How is the process of teaching vocabulary by using Flashcard among the students of second class in MTs Wahid Hasyim Dau Malang academic year 2010-2011 M? .. 2) What is the effect of using Flashcard to develop and improve the skills of memorizing vocabulary Arabic language among students in second grade of MTs Wahid Hasyim Dau Malang academic year 2010-2011 M?

The hypothesis of this study stated that the use of these cards as an effective medium of learning to develop and improve the skills of memorizing vocabulary of Arabic language students, the study aims to improve the process of teaching and learning activities in developing skills among the students memorize the vocabulary of second class MTs Wahid Hasyim Dau Malang 2010/2011 M school year by using the flashcards. This study used experimental approach by using two groups: experimental group (a class that uses the application of field theory of meaning in the learning process), and the control group (a class that uses the classical method of learning).

Based on the analysis of the test results of experimental and control classes, then obtained the following results: the experimental class obtained t values for each competency development mufrodat, composing sentences and develop opinion; (2.13 <11.88> 1.75). And the class will be obtained by controly t (2.10 > 1.56 <2.88). After the accumulated results of both tests is obtained t values for all three of these competencies; 2.04 <13.19> 2.75 According to the table t value, t test if the value is greater meaningful hypothesis can be accepted and tested techniques that can be used in general .

In this research the researcher is limited to use the card pictures to teach vocabulary words. Researcher hopes to that of the others that teaching vocabulary means of the other new teaching Arabic language. Researcher and also requests from others to design for the application of certain Osaliba teaching vocabulary using your images in language teaching, especially in the teaching of the Arabic language.



ABSTRAK

Agus Sumanto, 2011. Pengajaran Kosakata dengan Menggunakan Flashcard Bergambar (Diterapkan di MTs Wahid Hasyim Dau Malang). Tesis program Pascasarjana, Universitas Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : (I). Dr. Miftahul Huda, MA

Pembimbing : (II). Dr. Faishol Mahmud Adam Ibrohim

Kata kunci : *Pengajaran Kosakata & Flashcard bergambar*

Pembelajaran bahasa pada dasarnya pembelajaran yang fokus pada empat kemahiran; mendengarkan, berbicara, membaca dan menulis, dan tidak terlepas dari keempat kemahiran saja. Akan tetapi ada pengetahuan tentang mufrodat (kosakata), pada kenyataannya di Indonesia pada umumnya dan di MTs Wahid Hasyim pada khususnya, kompetensi dan performansi siswa dalam empat kemahiran tersebut belum maksimal, ini disebabkan karena siswa belum menguasai mufrodat (kosakata) secara baik, sehingga mufrodat merupakan langkah awal yang harus dikuasai untuk mempelajari bahasa asing.

Berdasarkan fenomena ini, maka penulis menawarkan satu teknik sebagai alternatif solusi untuk memecahkan masalah tersebut. Dalam hal ini, peneliti merumuskan masalah sebagai berikut: 1) Bagaimana proses pengajaran kosakata dengan menggunakan kartu kata bergambar dikalangan siswa kelas II MTs Wahid Hasyim Dau Malang Tahun ajaran 2010-2011 M?.. 2) Apa pengaruh menggunakan kartu kata bergambar untuk mengembangkan dan memperbaiki ketrampilan menghafal kosakata bahasa Arab dikalangan siswa kelas II MTs Wahid Hasyim Dau Malang Tahun ajaran 2010-2011 M?

Hipotesis dari penelitian ini menyatakan bahwa penggunaan kartu ini sebagai sebuah media pembelajaran adalah efektif untuk mengembangkan dan memperbaiki ketrampilan menghafal kosakata bahasa Arab siswa, maka penelitian ini bertujuan untuk memperbaiki proses kegiatan belajar mengajar dalam mengembangkan ketrampilan menghafal kosakata dikalangan siswa kelas 2 MTs Wahid Hasyim Dau Malang Tahun ajaran 2010/2011 M dengan menggunakan kartu kata bergambar tersebut. Penelitian ini menggunakan pendekatan eksperimen dengan menggunakan dua kelompok yaitu kelompok eksperimen (kelas yang menggunakan penerapan teori medan makna dalam proses pembelajaran), dan kelompok kontrol (kelas yang menggunakan metode klasik dalam pembelajaran).

Berdasarkan analisis dari hasil tes kelas eksperimen dan control, maka diperoleh hasil sebagai berikut: pada kelas eksperimen diperoleh nilai t untuk masing-masing kompetensi pengembangan mufrodat, menyusun kalimat dan pengembangan opini; ($75.1 < 88.11 > 13.2$). Dan pada kelas kontrol akan diperoleh t ($88.2 > 56.1 < 10.2$) . Setelah diakumulasikan hasil dari kedua tes tersebut diperoleh nilai t untuk pengetahuan siswa tentang kompetensi tersebut;

75,2 <19,13 > 04,2 Berdasarkan tabel nilai t, apabila nilai uji t lebih besar berarti hipotesisnya dapat diterima dan tehnik yang diuji cobakan dapat digunakan secara umum.

Pada penelitian ini peneliti hanya menerapkan tehnik ini dalam pembelajaran kosakata. Oleh karena itu, kepada peneliti berikutnya diharapkan mengembangkan penggunaan words card bergambar dengan tehnik mutakhir untuk pembelajaran maharoh yang lain, baik maharoh istima', qiro'ah dan kitabah. Dan juga peneliti berikutnya diharapkan mendesain tehnik yang lebih kongkret untuk penerapan words card bergambar dalam pembelajaran bahasa, khususnya pembelajaran bahasa Arab.



محتويات البحث

أ	موضوع البحث
ب	افتتاحية
ج	الإهداء
د	شكر و عرفان
و	تقرير المشرفين.....
ز	الاعتماد من طرف لجنة المناقشة.....
ح	إقرار الطالب.....
س	مستخلص البحث بالعربية
ف	مستخلص البحث بالإنجليزية
ق	مستخلص البحث بالإندونيسية
ش	محتويات البحث
خ	فهرس الجداول
ذ	فهرس الملاحق

الفصل الأول : أساسيات البحث

2	أولا - مقدمة
4	ثانيا - مشكلة البحث
4	ثالثا - أسئلة البحث
5	رابعا - أهداف البحث
5	خامسا - فروض البحث
5	سادسا - أهمية البحث
6	سابعا - حدود البحث
6	ثامنا - تحديد المصطلحات
7	تاسعا - الدراسة السابقة

الفصل الثاني : الإطار النظري

16	المبحث الأول : تعليم اللغة العربية
17	المبحث الثاني : المفردات
17	أولا - تعريف المفردات
18	ثانيا- أنواع المفردات
19	ثالثا - معنى تعليم المفردات
20	رابعا - أسس إختيار المفردات
22	خامسا - طرق تدريس المفردات
25	المبحث الثالث : البطاقات
25	أولا - تعريف البطاقات
27	ثانيا - مفهوم بطاقة الصور
29	ثالثا - شكل بطاقات
32	رابعا - استخدام بطاقة الصور
34	خامسا - أهمية استخدام بطاقات الصور

الفصل الثالث : منهجية البحث

37	أولا - منهج البحث
39	ثانيا - مجتمع البحث واختيار عينته
39	ثالثا - متغيرات البحث
40	رابعا - أدوات البحث
40	أ- متغيرات البحث
40	ب- أدوات البحث
40	ج- الاستبيان
40	رابعا - مصادر البيانات
40	أ- الاختبارات

- 41 ب- الملاحظة المباشرة
- 41 ج- الاستبيان (الاستفتاء)
- 42 خامسا - خطوات التجربة
- 42 أ - مرحلة الإعداد
- 42 ب - مرحلة التجربة

الفصل الرابع : عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

- 45 أولا - نبرة تأخيرية عن المدرسة واحد هاشيم عرض البيانات
- 46 ثانيا - عرض عملية التعليم
- 47 أ - خطة التدريس
- 53 ب - النتائج الدراسة
- 57 ثالثا - تحليل البيانات ومناقشتها
- أ - تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعة
- 57 التجربة والضابطة
- ب- تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين
- 63 المجموعتين التجربة والضابطة
- 67 رابعا - تحليل نتائج الاستبانة

الفصل الخامس : نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

- 70 أولا - نتائج البحث
- 71 ثانيا - التوصيات
- 72 ثالثا - المقترحات
- 76 المصادر والمراجع
- 77 الملاحق

فهرس الجداول

الرقم	الجدول	البيان	صفحة
-1	رقم (1)	جدول يوضح مقارنة الإتفاق و الإختلاف بين الباحث والباحثى المتقدمين	13
-2	رقم (2)	حطة التدريس لفصل الثانى من المدرسة واحد هاشيم	47
-3	رقم (3)	النتائج الدراسية عن المفردات لفصل الثانى من المدرسة واحد هاشيم	53
-4	رقم (4)	نتيجة الدراسية لفصل التجربى	55
-5	رقم (5)	نتيجة الدراسية لفصل الضابط	56
-6	رقم (6)	حساب نتيجة الاختبار القبلى والبعدى فى الفصل التجربى	58
-7	رقم (7)	حساب نتيجة الاختبار القبلى والبعدى فى الفصل الضابط	60
-8	رقم (8)	الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة فى الاختبارين القبلى والبعدى	63
-9	رقم (9)	حساب المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدى من المجموعتين التجريبية والضابطة	64
-10	رقم (10)	الأجوبة من الاستبانة لدى الطلبة عن مادة تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور	67

فهرس الملاحق

الملاحق	البيان
ملحق (1)	المواد الدراسية لمفردات
ملحق (2)	صور أنشطة التلاميذ في تعليم المفردات
ملحق (3)	أداة الاختبار لمفردات
ملحق (4)	أداة الاستبيان
ملحق (5)	بيان إحصائي من اختبار - ت
ملحق (6)	صورة بيانية



الفصل الأول
الإطار العام والدراسات السابقة

الفصل الأول

أساسيات البحث

أ- مقدمة

ذكر في كتاب المنهج الدراسي للغة العربية أن تعليم اللغة العربية هو الأنشطة الموجهة لدفع كفاءة الطلبة اللغوية للغة العربية الفصيحة وإرشادها وتطورها وتربيتها فعالية إيجابية كانت أم سلبية. وكذلك لاكتساب الطبيعة الفعالية لهذه اللغة. فكفاءة اللغة العربية واهتمام بها مهمة في عملية تفهيم الإسلام من المصدر الأصلي وهو القرآن الكريم والأحاديث النبوية وكذلك الكتب الدينية الإسلامية التي تكتب باللغة العربية.¹

ومن أهداف تدريس اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد وهاشيم داهو مالانج جاوا الشرقية هي تعريف الطلبة باللغة جيدا فعاليا وسلبيا بقدر المطلوبة وهو 250 كلمة/مفردة والأفعال المتعدية بالتراكب المتنوعة في السنة الأولى، حتى تستفاد هذه اللغة كوسائل الاتصالية وتفهم النصوص الحديثة في أي مجال، وهو مجال الذي يربط بالعلوم الطبيعية والتكنولوجية والفنية وكذلك العلوم الدينية.²

هذه المدرسة إحدى المدارس التي تستخدم الكتاب التعليمي لمادة اللغة العربية له.د. هداية وإخوته، فهذا الكتاب قد كان مناسباً بالمنهج 2004. وأقام أمين

¹ Departemen Agama, *kurikulum Berbasis Kompetensi: Kurikulum dan Hasil Belajar, Bahasa Arab Madrasah Aliyah*. (Jakarta : Direktorat Madrasah dan Pendidikan Agama Islam di Sekolah Umum. 2003) p. 2. Dan Departemen Agama. *kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP)*, (Jakarta: Madrasah Aliyah 2006) pp. 66-71

² Departemen Agama. *kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP), Madrasah Aliyah*. (Jakarta: 2006) pp. 66-71

نور الدين بحثا علميا عن دراسة المواد الدراسية في كتاب التعليم عند هـ. د. هداية وإخواته المبني على المنهج الدراسي لسنة 1994. ومن نتائج بحثه هي وجود المزايا والنقائص في المواد الدراسية بهذا الكتاب ومعظمها قد كانت صلة الموضوعات كثيرا بحاجة طلبة المدرسة العالية ومواد الحوار بمنهج اللغة العربية 1994، يستعمل طريقة الوحدة (integrated system) ومن نقائص مواد الحوار هي وجود التكرار في المواد الدراسية وعدم الصور الجذابة. ونقصان تنوع التعليم وشكل تدريبات الحوار غير متنوعة وتطول مواد الحوار وأكثرية فعالية المدرس في عملية التدريس وضعف الوزن في توزيع الأوقات للتكلم حتى كل هذه الأشياء تدفع المدرس لاستعمال طريقة القواعد والترجمة.³

وإحدى الطرق لاشتراك الدارسين في عملية التعليم هي التدريس باستخدام الوسائل التعليمية. كما أورد زكي عبد الرحيم الكلوب في كتابه الوسائل التعليمية والتعلمية نقلا عن كتاب ادجال ديل الذي قال "إن الوسائل التعليمية تثير اهتمام التلاميذ كثيرا وتجعل ما يتعلمونه باقي الأثر و تنمي في التلاميذ استمرارا في الفكر كما هو الحال عند استخدام الصور المتحركة والتمثيلات والرحلات"⁴. كما ذكر أزهار أرشد نقلا عن عمر همالك "إن استخدام الوسائل التعليمية في عملية التعليم تستطيع أن تنمي الدافعية والرغبة والدوافع من الجوانب النفسية عند الطلاب و كذلك تساعد المدرس على إيجاد فعالية وتوضيح المعلومات ونجاح عملية التعليم"⁵. و كما قال اسنووير وزكي الدين "إن الوسائل التعليمية تستطيع أن تدفع الطلاب للتعلم وتساعد على تكوين المفهوم الأساسي وتوضح شيئا صحيحا"⁶.

³ نور الدين، أمين. دراسة المواد الدراسية في كتاب التعليم عند هـ. د. هداية وإخواته المبني على المنهج

الدراسي لسنة 1994. البحث العلمي. 2002. UIIS.

⁴ بشير عبد الرحيم الكلوب، الوسائل التعليمية والتعلمية، ط. 2، (بيروت: دار إحياء العلوم، 1986)، ص: 30.

⁵ Azhar Arsyad, *Media Pengajaran*, (Jakarta: Ciputat Pers, 2002) pp. 19-20.

⁶ Anawir, Basyiruddin Usman, *Media Pembelajaran*, (Jakarta: Ciputat Press, 2002) p. 13.

وقد قام مرتضى وارحمي بالبحث العلمي عن فعالية تدريس اللغة العربية على أساس المفردات للمدارس الابتدائية. وهذا البحث يستند على شيئين وهما (1) تدريس اللغة العربية على أساس المفردات مناسب في أي مرحلة دراسية نظريا، (2) تدريس اللغة العربية على أساس المفردات باستخدام البطاقات لوسائل الدراسة لا يحتاج إلى الفلوس الكثيرة. وإذا نجح هذا التدريس فسيرفع كيفية تدريس اللغة العربية وفي بعض حالة تهدف هذه الطريقة لترقية درجة جودة اللغة العربية في أي مرحلة كانت.^٧

ب - مشكلات البحث

إن أهم المشكلات التي وجدها الباحث في هذه المدرسة هي: عدم وسيلة التعليم والتعلم على فهم المعلومات التفصيلية أو إدراك النتائج في النص. بمعنى أن تعليم المفردات من الجمل أو الفقرات في النص لديهم متدنية.

ج - أسئلة البحث

ومن تلك المشكلات صاغ الباحث أسئلة البحث وهي ما يلي:

- أ - كيف يتم تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور في المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشيم داهو مالانج جاوا الشرقية؟
- ب - ما مدى فعالية استخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات لإمام طلبة الصف الثاني باستيعاب المفردات اللغوية؟

^٧ Murtadho, Nurul dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran Bahasa Arab Berbasis Kosa Kata untuk Madrasah Ibtidaiyah*, Laporan Penelitian, tidak diterbitkan.. 2003 . p. 2

د أهداف البحث

وتتمثل أهداف هذا البحث في كشف العديد من أسئلة البحث، وهي:

- 1 - إعداد بطاقة الصور والكلمات ومعرفة فعالية استخدام بطاقة الصور في تعليم المفردات لدى تلاميذ الصف الثامن من المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشيم داهو مالانج جاوا الشرقية.
- 2 - تعليم المفردات التي يراد تنميتها من خلال استخدام بطاقة الصور فهي معرفة النص، أبرزها في تعليم المفردات على إمام طلبة الصف الثاني باستيعاب المفردات اللغوية.

ه فروض البحث

استناداً إلى أسئلة البحث، صنع الباحث الفروض وهي أن اعداد بطاقة الصور عن تعليم المفردات لها فعال في تنمية حفظ المفردات وإمام طلبة الصف الثاني باستيعاب المفردات اللغوية في المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشيم داهو مالانج جاوا الشرقية..

و أهمية البحث

ترجى في نتيجة هذا البحث أن تكون إسهاماً نافعا من الناحية التطبيقية :

- 1 - إعطاء المدخلات الإيجابية لمدرسي اللغة العربية في تنفيذ التعليم
- 2 - تطبيق الوسائل التعليمية في تعليم المفردات كاستخدام بطاقة الصور لحل المشكلات التعليمية التي يواجهها التلاميذ وخاصة مشكلاتهم في إمام طلبة الصف الثاني باستيعاب المفردات اللغوية.

3 - ترجى للمدرسة نفسها أن يكون هذا البحث له إسهاماً في مساعدة ترقية عملية التعلم والتعليم فيها و في ترقية مستوى التحصيل الدراسي لدى التلاميذ وكذلك ترقية مستوى الميل لدراسة اللغة العربية لديهم.

ز حدود البحث

أ- الحدود الموضوعية:

قصد الباحث بتعليم اللغة العربية في هذا البحث هو تعليم المفردات (لإمام طلبة الصف الثاني باستيعاب المفردات اللغوية) باستخدام بطاقة الصور.

ب- الحدود الزمانية:

في الفصل الدراسي الثاني من العام الدراسي 2010 م - 2011 م.

ج- الحدود المكانية:

تمّ تطبيق هذه الدراسة التجريبية في المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشيم داهو الفصل الثاني مالانج جاوا الشرقية.

ح -تحديد المصطلحات

- 1- تعليم اللغة العربية عملية يهدف فيها الحصول على كفاءة اللغة العربية عند التلاميذ؛ بلسيطرة على عناصرها وهي المهارات اللغوية الأربع، معرفة المفردات الجديدة مع تنمية المواقف الإيجابية لديهم في اللغة.
- 2- المفردات هي اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلاً أو اسماً أو أداة.

3- الصور: اللفظ (صورة) يعني كل أنواع التمثيل الصوري، وأبسط نوع من الصور هو ذلك النوع المكون من الرسومات التوضيحية التي يمكن نزعها من الكتب والمجلات والجرائد، مثل الصور الفتوغرافية والصور الملونة والكاركاتورية⁸. يقصد الباحث بالصور في هذا الصور هي مجموعة من الصور التي تحكى قصة معينة⁹.

4- بطاقات الصور والكلمات، وهي نوعان: النوع الأول ما رُسِمَتْ على أحد وجهيها صورة، وكتبت على الوجه الآخر كلمة أو عبارة تحكى ما في الصورة. والنوع الثاني ما كتبت فيه الكلمة أو العبارة بجوار الصورة.

ط- الدراسات السابقة

من المعروف في دراسة المكتوبة أن البحوث عن وسائل التعليمية في كتابة اللغة العربية قد بحث الباحثون عدة مرات، منهم:

- 1 - البحث تحت الموضوع "تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية الأولى بمالانج"¹⁰
أهداف البحث: وصف عملية تدريس مهارة الكلام عند الطلبة وقدرتهم قبل تدريس مهارة الكلام وقدرتهم بعد تدريسها على أساس المفردات وفعالية تدريسها.

⁸ محمود إسماعيل صيني، و عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، المملكة العربية السعودية، الرياض، 1984. ص: 10.

⁹ إمام أسرارى، الوسائل المعينات في تعليم العربية، ط. 1، (مالانج: جامعة مالانج، 1995)، ص. 65.

¹⁰ شريف الدين، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2007).

منهج البحث: هذا البحث من النوع الكمي الوصفي التجريبي. ومجتمع البيانات وعينته هي الطلبة في الفصل العاشر "ب" للفصل التجريبي و الطلبة في الفصل العاشر "ج" للفصل الضابط. أما أدوات جمع البيانات فهي الملاحظة والاختبار والاستبيان. واستخدم الباحث المتغيرات المستقبل والتابع والضابط. أهمية نتيجة البحث: إن تدريس مهارة الكلام على اساس المفردات فعال لترقية مهارة الكلام عند الطلبة وله دور كبير في تسهيل وتشجيع وتسريع الطلبة في مهارة الكلام، ونال الطلبة ثقة النفس في تطبيق مهارة الكلام.

2 - البحث تحت الموضوع : " فعالية استخدام الصور المتسلسلة في تدريس مهارة الكلام "

أهداف البحث : (1) معرفة فعالية استخدام الصور المتسلسلة في تدريس مهارة الكلام . (2) الوصول إلى نتائج نطق الحروف من مخارجها الأصلية ، وطلاقة، وإلمام بالمفردات اللغوية، وتكوين الجملة أو الكلمة الصحيحة، وارتفاع شجاعة الطلبة في أداء الكلام بلمستخدام الصور المتسلسلة في تدريس مهارة الكلام.

أهمية البحث :

1 جانب النظري

أولاً: أن تكون مداخله ومعلومات تعليمية التي تتعلق بتدريس مهارة الكلام باستخدام الصور المتسلسلة.

ثانياً: يشجع الطلبة في أنشطتهم التعليمية ويزيل منهم التردد والحجل في الكلام ولمعالجة الخوف من الأخطاء.

ثالثاً: تمكن الدارسين من التفكير المنظم على تسلسل وترابط الأفكار.

2 جانب التطبيقي

أولاً: للمعهد، أن تكون مداخله ومعلومات تعليمية عن تدريس مهارة الكلام باستخدام الصور المتسلسلة.

ثانياً: للمدرّس، أن تكون نموذجاً للتدريس مهارة الكلام باستخدام الصور المتسلسلة.

ثالثاً: للتلاميذ، أن تكون مساعدة للتلاميذ في تنمية كفاءتهم بمهارة الكلام.

رابعاً: للجامعة، أن توفر ثروة مراجع الدراسة لمكتبة الجامعة.

منهج البحث : مدخل البحث فيه هو المدخل الكيفي ونوعه بحث

إجرائي صفي. أما طريقة جمع البيانات فهي بالملاحظة والمقابلة والإستبيان والوثائق.

أهمية نتائج البحث : يدل على أن تدريس مهارة الكلام باستخدام

الصور المتسلسلة ينمي نطق الحروف من مخارجها وينمي إلمام الطلبة بالمفردات

اللغوية وينمي طلاقة الطلبة في مهارة الكلام وينمي فهم الطلبة في القواعد وينمي

الطلبة لتكوين الجملة أو الكلمة الصحيحة وينمي شجاعة طلبة في أداء الكلام.¹¹

3 - البحث تحت الموضوع : تحسن مهارة الكتابة باستخدام بطاقة الكلمات اللغة

العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية مجالوة جومبانج

أهداف البحث: تحسن مهارة الكتابة باستخدام بطاقة الكلمات اللغة

العربية لطلبة المدرسة المتوسطة الاسلامية الحكومية مجالوة جومبانج هي الوصف

عن تدريس الكتابة في ذلك المدرسة.

أهمية البحث :

1_ للطلاب : يرجى هذا البحث اسهاما ايجابيا لتنمية حصيلتهم في مهارة

¹¹. محمد كامل رما أنصار ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2009)

الكتابة. وأن يكون معلومات لعم على ضعفهم في هذه المهارة.

2_ للمدرس : يمكن من المعلم أن يستخدم بطاقة الكلمات كوسيلة من الوسائل التعليمية الفعالة لأجل تحسين عملية تعليم مهارة الكتابة باللغة العربية في الصف.

3_ للمدرسة : يرحي هذا البحث اسهاما ايجابيا لاعداد الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية وتستفيد منها لتحسين عملية التعليم والتعلم.

منهج البحث : هذا البحث المنهج الإجرائي الصفي. وجري هذا البحث على دورين حتى تحل المشكلات التي يواجهها هذا النوع من التعليم وتحقق الأهداف المنشودة في هذا البحث. وكل دور يشتمل على أربع مراحل رئيسية، وهي التخطيط والتنفيذ والملاحظة والتقويم. أهم النتائج التي حصل علي بحثه هي استخدام بطاقة الكلمات في تعليم مهارة الكتابة ينمى كفاءة الطلاب في تكوين الجملة العربية الصحيحة و ينمى كفاءة الطلاب في تحليل القواعد النحوية والتركيب في الجملة الإسمية و الفعلية و ينمى دافعية الطلاب في تعليم اللغة العربية.¹²

4 - البحث تحت الموضوع : "استخدام وسائل الايضاح في تعليم اللغة العربية بالمدرسة العالية الدينية فهضة العلماء بليتار"،

أهداف البحث: هي (1) لترقية غريزة الدارس في تعليم اللغة العربية، (2) لتوضيح مادة الدراسة واضحا تاما، (3) لترقية فعالية عملية تعليم اللغة العربية، (4) لنقص الملل، (5) لنقص عملية اللفظية، (6) جادب الاهتمام الدارس، (7) لنقص حدود الفصل، (8) لسهولة الحفظ. أهم النتائج : بالاضافة إلى ذلك كاد جميع الدارسين يحبون استخدام

¹² . ديديك جونيدي ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2009)

وسائل الايضاح في عملية التعليم، ويرون أن المادة تمكن أن يفهموها بفهم تام وأوضح، وكان استعمال وسائل الايضاح في عملية التعليم اللغة العربية لها اثرا إيجابيا في نتيجة التقويم عند الدارسين.¹³

5 - البحث تحت الموضوع : " استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة

القراءة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارانج"

والأهداف التي يريد الباحث أن يحققها في هذا البحث هي :

- 1 - معرفة كيفية تطبيق استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة القراءة للطلبة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارانج
- 2 - معرفة فعالية استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة القراءة للطلبة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارانج.
- 3 - تقديم الإسهام الإيجابي في تعليم اللغة العربية وفي تنمية مهارة القراءة على نحو خاص.

منهج البحث: هذا البحث من النوع الكمي الوصفي التجريبي. ومجتمع البيانات وعينته هي الطلبة في الفصل العاشر " أ" للفصل التجريبي و الطلبة في الفصل العاشر " ب" للفصل الضابط. أما أدوات جمع البيانات فهي الملاحظة والاختبار والاستبيان. واستخدم الباحث المتغيرات المستقبل والتابع والضابط. والنتائج في هذا البحث هي :

1. النتائج في مرحلة التخطيط

- 1) إنَّ تعليم مهارة القراءة في المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحد سمارانج يركز على تعرف الرموز لا لأجل فهم المقروء. لذلك أكثر للطلبة يسيطعون على قراءة النص (تعرف الرموز) وقلَّ منهم للطلبة

13. دراسة محمد زين الفجري ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2001)

- يسيطعون على فهم النص المقروء، لاسيما الطلبة الذين خرجوا في المدرسة المتوسطة.
- (2) إنَّ استخدام أساليب تدريس المفردات يساعد الطلاب في تنمية مهارة.
- (3) إنَّ جودة الطريقة التعليمية تعتمد مطلقاً على مهارة المدرس وإبداعه عند تنفيذها في الصف.
2. النتائج في مرحلة تنفيذ العمل
- (1) إنَّ مشاركة الطلاب في كل حصّة تساعدهم كثيراً في فهم الدرس، وخاصةً في تعليم مهارة القراءة وتتجلى هذه النتيجة في ارتفاع متوسط نتيجة الاختبار بين القبلي و البعدي.
- (2) إنَّ اختلاف القدرة ونتائج الطلاب في مهارة القراءة ظاهر بين الطلاب الذين يدرسون القراءة باستخدام أساليب تدريس المفردات من جانب واحد و الطلاب الذين لا يدرسون من جانب آخر.
- (3) إنَّ تنمية مهارة القراءة للطلاب باستخدام أساليب تدريس المفردات كما وقع في الإختبار البعدي خير من تعلّمهم بدون ذلك، كما حدث في الإختبار القبلي.
- (4) إنَّ القدرة على فهم المقروء لدى الطلاب أصعب من قراءة النص (تعرف الرموز) في مهارة القراءة. ويمكن لهم معرفة معاني المفردات.¹⁴

6 - البحث تحت الموضوع : "فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية"

- أهداف البحث: (1) معرفة مدى فعالية تعليم مفردات اللغة العربية باستخدام البطاقة لتنمية الكفاءة والنتيجة و (2) معرفة مدى فعالية تعليم الجمل

¹⁴ . نور هادي ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2008)

ومعرفة مدى في تكوين الجمل باللغة العربية عند تلاميذ مدرسة المحسن الثانوية.
 منهج البحث : مدخل البحث فيه هو المدخل الكيفي ونوعه بحث
 إجرائي صفي. أما طريقة جمع البيانات فهي بالملاحظة والمقابلة والإستبيان
 والوثائق.
 أهم النتائج في هذا البحث هي أن استخدام البطاقة في تعليم اللغة
 العربية لتلاميذ الصف الثاني بمدرسة المحسن قد نجحت في رفع جودة تعليم
 التلاميذ في تدريس المفردات والجمل العربية كما هو المرجو منه ووجود العلاقة
 الايجابية.¹⁵

جدول الرقم (1)

جدول يوضح مقارنة الإتفاق و الإختلاف بين الباحث والباحثين المتقدمين

الإختلاف	الإتفاق	الدراسة السابقة الأولى	1
مهارة الكلام	المفردات	تدريس مهارة الكلام على أساس المفردات	
تركيب الجمل العربية	-	لطلبة المدرسة العالية الإسلامية الحكومية	
-	بحث إجرائي صفي	الأولى بمالانج	
الإختلاف	الإتفاق	الدراسة السابقة الثانية	2
-	الصور	فعالية استخدام الصور المتسلسلة في تدريس	
مهارة الكلام	-	مهارة الكلام	
--	-		
الإختلاف	الإتفاق	الدراسة السابقة الثالثة	3
مهارة الكتابة	بطاقة الكلمات	تحسن مهارة الكتابة باستخدام بطاقة	
تعليم اللغة العربية	-	الكلمات اللغة العربية لطلبة المدرسة المتوسطة	

¹⁵ .ديانا ايكواقي ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2008)

-	بحث إجرائي صفحي	الاسلامية الحكومية مجالوة جومبانج	
الإختلاف	الإتفاق	الدراسة السابقة الوابعة	4
-	استخدام وسائل	استخدام وسائل الايضاح في تعليم اللغة العربية بالمدرسة العالية الدينية نُهضة العلماء بليتار	
تعليم اللغة العربية	-		
--	-		
الإختلاف	الإتفاق	الدراسة السابقة الخامسة	5
-	تدريس المفردات	استخدام أساليب تدريس المفردات في تنمية مهارة القراءة بالمدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية الواحدة سمارانج	
مهارة القراءة	-		
--	-		
الإختلاف	الإتفاق	الدراسة السابقة الخامسة	6
-	البطاقة	فعالية استخدام البطاقة في تعليم المفردات والجمل العربية	
الجمل العربية	تعليم المفردات		
الصور	-		

تلك البحوث السابقة كلها ركزت إلى تنمية مهارة الأربع بالطرق الاستراتيجية والاساليب المختلفة وكذلك الوسائل المتنوعة، ولم يجد الباحث من البحوث السابقة ما يتناول موضع فعالية استخدام بطاقة الصور والكلمات في تعليم المفردات. وكذلك فإن تعليم المفردات التي يراد في هذا البحث تنميتها تقتصر على حفظ المفردات. وعلى ضوء هذا الإتفاق والإختلاف يتضح لنا أن الدراسة التي يقوم بها الباحث تختلف عن الدراسات السابقة. لأن الباحث يقوم دراسة اجرائية لتنمية حفظ المفردات لطلبة المستوى الثاني بمدرسة واحد هاشيم داهو مالانج باستخدام بطاقة الصور.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. تعليم اللغة العربية

التعليم هو عمليه ايصال العلم ومعرفة اللذين يفيدان للشخص في مستقبل حياته في الحصول على الكفاءة أو المهارة لتكوين الشخصية الراشدة جسمياً وروحياً. ويقول مصطفى الغلياني إن: اللغة العربية هي اللغة التي يستخدمها العرب للإيضاح عن مقاصدهم وأهدافهم¹. واللغة العربية اعترف بها القرآن الكريم بأنها لغتها حيث يقول: "إنا جعلناه قرآناً عربياً لعلكم تعقلون" (سورة الزخرف:3).

تعليم اللغة العربية عبارة عن إيصال المرّبي المعلومات عن هذه اللغة نحو المرّبي، وهنا بالمناسبة في ماثبتها هو الأستاذ والتلميذ، لتكون تلك المعلومات يملكها التلميذ ويقدر على ممارستها في حياته اليومية كلاماً أو حواراً مع زملائه ومع المجتمع الناطق بالعربية، إلى جانب أنها للحصول على العلم والمعلومات داخل غرفة الدراسة.

وأخذ استخدام الصور والرسوم في تدريس اللغات الأجنبية يتزايد ويتعاظم منذ أوائل القرن العشرين مع ظهور الطرائق المباشرة في تعليم اللغات الأجنبية، تلك الطرائق التي نبذت الترجمة ودعت إلى استخدام اللغة الأجنبية موضوع الدرس لوحدها فكان لا بد من استخدام وسائل تعليمية لتبليغ المعاني للطلاب كالتمثيل واستعمال الأشياء الحقيقية والصور الثابتة والمتحركة وغيرها من الوسائل البصرية.

¹. مصطفى الغلياني. جامع الدروس العربية، بيروت: المكتبة العصرية د.ت.ص.7.

ب المفردات

1 تعريف المفردات

إن المفردات عنصر من عناصر اللغة الهامة بحيث تتوقف عليها المعاني واستخدام الكلمة في اللغة من المتكلم نفسه أو من الكاتب. والشخص تزيد مهارته في اللغة إذا ازدادت مفرداته. لأن مهارة لغة الشخص متوقفة على المفردات التي استوعبها معانيها اللفظية.^٢

المفردات كما ذكرت في القاموس الإنجليزية – الإندونيسية ألفها إينول وشاذلي هي قائمة الكلمات ٣. وفي اللغة الإنجليزية سميت بـ Vocabulary والمفردات في اصطلاح القاموس اللغة الإندونيسية عند بالاي بوستاكا هي قائمة الكلمة.٤

المفردات واحدها مفردة ونقصدها : اللفظية أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى، سواء أكانت فعلا أو اسما أو أدوات. ° والمفردات في اصطلاح القاموس العام للغة الأندونيسية هي قائمة الكلمات. ويعرف المفردات بقائمة الكلمات مع القواعد، بها تتركب تركيبا وتتوحد في اللغة توحيدا.

ويقدم آخر المفردات على أنها هي: (1) جميع الكلمات المضمونة في لغة، (2) الكلمات التي يستوعبها المتكلم والكاتب، (2) الكلمات المستخدمة في العلوم، و(4) قائمة المفردات المنظمة مع البيان الموجة مثل القاموس.

^٢. Hentri Guntur Tarigan, *Pengajaran Kosakata* (Jakarta: Gramedia, 1990) p.2

^٣. Echol, Jhon M dan Hasan Sadily, *Kamus Inggris Indonesia*, (Jakarta: Gramedia, 1994), p.631

^٤. Tim, *Kamus Bahasa Indonesia*, (Jakarta: Balai Pustaka, 1997), p.24

⁵. ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية (دار الغالي: الرياض، 1991م) ص.78.

2 أنواع المفردات

فعلى المدرس أن يعرف تماما قبل بدء التعليم أنواع المفردات التي يمكن أن يشتمل عليها موضوع الدرس ومن المفيد للمدرسين أن يدرك طبيعة المفردات من حيث درجة استعمالها ومن حيث وظيفتها في الجملة ومن حيث معناها.

أولا من حيث استعمالها، المفردات النشيطة أو (الإيجابية) المفردات الحاملة أو (السلبية) فالمفردات النشيطة هي تلك المفردات التي يستخدمها التلميذ في كلامه وكتابه بكثرة في حين أن الكلمات الحاملة هي التي يفهمها التلميذ عندما يقرأ أو يسمع لكنه لا يستعملها في كلامه وكتابه فهي تشكل مخزونا كثيرا في الذاكرة.

المفردات الإيجابية هي التي تضمها قائمة المفردات الجديدة في كتاب القراءة وهي التي يرمى المدرس إلى تعليمها من أربع زوايا : (1) نطقها (2) فهمها (3) معناها (4) استعمالها أو توزيعها.

أما المفردات السلبية فهي التي لا يرمى المدرس إلى تعليمها، وإذا أمكن فهمها من السياق فلا تعلم. أما إذا تعذر فهمها من السياق وتوقف فهم معنى الجملة عليها فيكتفى المدرس بشرح معناها فقط.

ثانيا: من حيث الوظيفة ينقسم على قسمين يعنى المفردات المحتوى والمفردات الوظيفة.

أولا: المفردات الوظيفة وتشمل حروف الجر والعطف والاستثناء وأدوات الشرط والنفي والنداء والاستفهام كما تشمل الضمائر واسم الإشارة والموصول.

ثانيا: المفردات المحتوى هي الغالبية الساحقة من الأفعال والأسماء مثل ذلك في الجملة (إن المدرس مهير) فكلمتا المدرس ومهير من المفردات المحتوى لأهمها تعتبران عن معان معينة في حين أن كلمة "إن" تؤدي وظيفة نحوي الجملة هي النسخ والتأكيد.

ثالثا من حيث المعنى: المفردات ذات المعنى العام والخاص.

3 معنى تعليم المفردات

يشكل تعليم المفردات جزءاً رئيسياً في دراسة اللغة قد تختلف خبراء تعليم اللغات الثانية في معنى اللغة وفي أهداف تعليمها ومع ذلك فإنهم يتفقون على أن تعليم المفردات مطلب أساسي من المطالب تعليم اللغة الثانية وشرط من شروط إجادتها والغاية من تعليم المفردات هي أن يفهم التلاميذ معانيها حين تعرض له ويصبح قادراً على استخدامها حين يرغب في التعبير عن شيء ما. ويعتمد نجاح المدرس في تدريس المفردات على عدد عوامل منها مفهومه للمقصود بتعليم المفردات، وكيفية تقديمها وفهمه لفلسفة الكتاب المقرر في تقديم المفردات وأخيراً طريقة تعليمها للتلاميذ.⁶

ومن أهداف تعليم المفردات أيضاً هي توفير المفردات للتلاميذ، ولايراد بهذا أن التلاميذ يجب عليهم الحفظ عدداً من قوائم المفردات فحسب، ولكن المراد منه أن التلاميذ يقدرّون على فهم معانيها واستخدامها في الجمل.

قد يرى البعض أن تعلم الدارس الأجنبي معنى كلمة عربية يعني قدرته على ترجمتها إلى لغته القومية وإيجاد مقابل لها. والبعض الآخر قد يظن أن تعلم الكلمة العربية يعني قدرته على تحديد معناها في القواميس والمعاجم العربية. وكلا الرأيين غير صحيح.⁷

ليست القضية في تعليم المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أو معرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح، إن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادراً على هذا كله بالإضافة إلى شيء آخر لا يقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن

⁶ . رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه (مصر: جامعة المنصور، 1989م)

ص: 615

⁷ . المرجع نفسه، ص: 193

يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب. ماذا يجدي لو حفظ الطالب عددا من الكلمات التي لا يعرف كيف يستخدمها.⁸

إن في تعليم المفردات أمور تحتاج إلى الاهتمام بها يعني (1) تعيين فوائد المفردات للمتعلمين في أداء الاتصال، المراد به أن المفردات يمكن استخدامها في الاتصال الفعال والمفتحة. والاتصال الفعال في الكلام والكتابة تحتاج إلى الاستيعاب على المفردات المكتسبة مفتحة. الاتصال المفتحة من الاستماع والقراءة لا يخلو من الاستيعاب على المفردات المكتسبة. و(2) تعيين مدة استخدام المفردات لمتعلمين، يعني المفردات المستخدمة للأمور الدائمة والمؤقتة. ولهذين العاملين ذكرهما تأثير كبير في تعليم المفردات.⁹ هذا دليل على أن دور المتعلمين في تعليم المفردات ذو أهمية كبيرة، ولتنمية المفردات عليهم أن يقوموا بالأنشطة التي تدفعهم إلى تنميتها، والمعلم كوسيلة لهم.

4- أسس إختيار المفردات

المفردات واحدها مفردة، ونقصد بها: اللفظة أو الكلمة التي تتكون من حرفين فأكثر وتدل على معنى _ أى لغة _ متباينة ومختلفة من حيث أنواع كثيرة: فمثلا من حيث عدد حروفها وسهولة نطقها وكتابتها، وكذلك من حيث التجريد والمحسوس فهناك كلمات تدل على أشياء محسوسة وتدرک باحدى الحواس الخمس المعروفة، كما أن هناك مفردات لاتدرک بالحواس وتسمى المفردات المجردة مثل: (الحرية، الصداقة، الأمانة...)¹⁰.

هناك مجموعة من الأسس نذكر فيما يلي أكثرها انتشارا:

1- التواتر: frequency

⁸ . المرجع نفسه، ص. 194

⁹ Celce-Murcia, M. dan F. Roseinberg. *Teaching Vocabulary in the ESL Classroom*. 1979.

¹⁰ ناصر عبد الله الغالى وعبد الحميد عبد الله، مرجع سابق، ص: 78-79

تفضل الكلمة شائعة الاستخدام على غيرها، مادامت متفقة معها في المعنى.

2- التوزع أو المدى: *Range*

تفضل الكلمة التي تستخدم في أكثر من بلد عربي على تلك التي توجد في بلد واحد.

3- المتاحية: *availability*

تفضل الكلمة التي تكون في متناول الفرد يجدها حين يطلبها. والتي تؤدي له معنى محددًا.

4- الألفة: *familiarity*

تفضل الكلمة التي تكون مألوفة عند الأفراد على الكلمة المهجورة نادرة الاستخدام. فكلمة "شمس" تفضل بلا شك على كلمة "ذكاء" وإن كان متفقين في المعنى.

5- الشمول: *Coverage*

تفضل الكلمة التي تغطي عدة مجالات في وقت واحد على تلك التي تخدم الا مجالات محدودة. فكلمة "بيت" أفضل في رأينا من كلمة "مترل"

6- الأهمية

تفضل الكلمة التي تشبع حاجة معينة عند الدارس على تلك الكلمة العامة التي لا يحتاجها أو يحتاجها قليلا.

7- العروبة

تفضل الكلمة العربية على غيرها. وبهذا المنطق يفضل تعليم الدارس

كلمة "الهاتف" بدلا من التليفون....¹¹

¹¹ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص: 195-196.

4 طرق تدريس المفردات

يقول تارغان إن تطوير مفردات الطلاب كثيرة وهي (1) ترقية حياة الطلاب، (2) ترقية حياة العقلية، (3) ترقية تطوير تصورات الطلاب، (4) ترقية التفكير الناقد لدي الطلاب و(5) توسيع وسعة النظر للطلاب.

تطوير المفردات 17 قسما على رأي تارغان، وهي الامتحان كتدريس، والسياق اللغوي، والأضداد، والمترادفات، والتجانس، وأصول الكلمة، والسوابق، والصرفية، والمشتقات، والأصوات، والرموز، والدلالة، والمجاز، والنصوص الأدبية، واستخدام القواميس، والألعاب اللغوية.¹²

وأما أساليب تدريس المفردات فهي: (1) إبراز ما تدل عليه الكلمة من الأشياء، (2) تمثيل المعنى، (3) لعب الدور، (4) ذكر المتضادات، (5) ذكر المترادفات، (6) تداعي المعاني، (7) ذكر أصل الكلمة ومشتقاتها، (8) شرح معنى الكلمات العربية بشرح المقصود من الكلمة، (9) تعدد القراءة، (10) البحث في القاموس و(11) الترجمة إلى لغة وسيطة.¹³

كيف يوضح المعلم معنى الكلمة الجديدة. هناك عدة أساليب نذكرها كما

يلي:

1- الاقتران المباشر. يجري هنا توضيح معنى الكلمة الجديدة عن طريق اقترانها بما

يدل عليه مباشرة. ويستخدم هذا الأسلوب في توضيح معاني الكلمات التي

توجد مدلولوها في غرفة الصف أو يمكن احتضارها الى غرفة الصف. مثال:

كرسي

¹² Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Kosa Kata*. (Bandung: Angkasa. 1993) p. 23

¹³ أرشد، أزر. مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة. أوجونج باندانج. مطبعة الأحكام.

- 2- الصورة: اذا كان من غير الممكن إحصار الشيء ذاته أو المدلول عليه ذاته الى غرفة الصف، فمن الممكن استخدام صورته لتوضيح معنى الكلمات.
- 3- التمثيل: بعض الكلمات يستحسن توضيح معناها بالحركة وخاصة اذا كان الكلمات أفعالاً. مثال: مشي، جلس، وقف، كتب
- 4- السياق: من الممكن توضيح معنى الكلمة إذا وضعناها في سياق لغوي يؤدي الى كشف معناها
- 5- الترادف. في بعض الحالات، يتضح معنى الكلمة اذا ذكرنا كلمة ترادفها في المعنى بشرط أن تكون هذه الكلمة مألوفة لدى الطالب
- 6- التضاد، من الممكن توضيح معنى الكلمة بذكر كلمة مضادة لها مماثلة في الوظيفة النحوية بشرط أن تكون هذه الكلمة مألوفة أيضا لدى الطالب
- 7- التعريف. من الممكن شرح بعض الكلمات عن طريق التعريف.
- 8- الترجمة، من الممكن شرح بعض الكلمات عن طريق ترجمتها الى اللغة الأم التي يتقنها الطالب، وخاصة عند شرح الكلمات التي يصعب توضيح معانيها بالطرق الأخرى.¹⁴

وزاد رشدي أحمد طعيمة على توضيح معنى الكلمة الجديدة بأساليب

أخرى، وهي:

1- لعب الدور *role playing*

كأن يقوم المعلم بفتح الباب عندما ترد جملة "فتح الباب"

2- تداعي المعنى *association*

وذلك بذكر الكلمات التي تثيرها في الذهن الكلمة الجديدة. كأن

يذكر عند ورود كلمة "عائلة" الكلمات الآتية: زوج، زوجة، أسرة،

أولاد... الخ

¹⁴ . محمد على الخولي، مرجع سابق، ص: 95..97

3- ذكر أصل الكلمة *root*

- ومشتقاتها. وهذا أيضا من أساليب توضيح المعنى فعند ورود كلمة "مكاتبه" مثلا يستطيع المعلم بيان أصلها "كتب". وما يشتق من هذا الأصل من كلمات ذات صلة بالكلمة الجديدة (كاتب، مكتوب، كتاب... الخ)
- 4- شرح معنى الكلمة العربية وذلك بشرح المقصود من الكلمة.
- 5- تعدد القراءة، في حالة ورود كلمة جديدة في نص يقرؤه الطلاب يمكن تكليفهم بقراءة النص قراءة صامتة عدة مرات حتى يستكشف أحدهم معناها.
- 6- البحث في القاموس، يمكن تكليف الطلاب في المستويات المتوسطة والمتقدمة بالبحث في القواميس العربية لتوضيح معنى الكلمة الجديدة.¹⁵

¹⁵ رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، 198-199.

ت البطاقات

1- تعريف البطاقات

البطاقة هي الوسيلة، وجمعها وسائل (Indonesia:Media) وهي ترجمة من كلمة "Medium" وكلمة لاتينية قديمة "Medius" وحرفياً معناها الوسيط، والوسيط أو الوسيطة وهذا التعريف يقودها إلى فهم الوسيلة بأنها وسيط أو وسلة لإيصال خير أو معلومة من المخبر (مصدر الخبر) إلى المخبر عنه (القابل للخبر). أن الوسيلة أو الوسائل هي كل ما يُمكن استخدامه لنشر الخبر أو المعلومات.

ويرى حاميجويو أن " الذي يقصد بالوسيلة هو كل وسيطة يستخدمها المرء لنشر فكرة أو رأي حتى يصل إلى من يقص "

"الوسيلة التعليمية هي آلة، وطريقة واستراتيجية تستخدم لتحقيق العملية الاتصالية والتعاملية بين المدرس والدارس في العملية التعليمية والتربوية داخل غرفة الدراسة أكثر فعالية^{١٦}. وهي جزء لا يتجزأ عن العملية التعليمية في المؤسسة التعليمية أو المدرسة، لذا فإنها مجال (معلومة أو معرفة) من الضروري أن يدركه المدرس وطريقة استخدامه، ثم توحيد وضمه مع الأهداف ومحتوى المواد المدروسة التي في الغالب المعتاد تنصب في ويقصد بها رفع مستوى التقدير والنشاط التعليمي"^{١٧}

البطاقية هي مجموعة من البطاقات الصغيرة تشتمل على أنواع من المعلومات عن طريق الرسومات أو الصورة، وتقود بالدارس إلى المعلومة التي تتعلق بتلك الرسومة، وغالبا فإن مقياس البطاقة 12x8 سم. أو علي حسب حجم الفصل أو عدد التلاميذ.

أهمية البطاقات التي يمكن استخدامها في تعليم اللغة هي البطاقة الومضية التي وسيلة بصرية تستخدم لتعليم القراءة للمبتدئين ولتحسين سرعتهم القرائية. وهذه البطاقات ذات أحجام وألوان مختلفة تكتب كلمات أو جمل أو أشباه جمل على وجه واحد منها

^{١٦} . Umar Hamalik. *Media Pendidikan*, (Bandung: Alumni, 1989) p.23

^{١٧} . Supardi. *Media Pendidikan*, (Yogyakarta: FIP IKIP Malang). p. 24

أو على كلا الوجهين. ترى البطاقة للصف لثوان قليلة ثم تخفي ويطلب منهم أو يقولوا ما قرؤوا على البطاقة. وتساعد هذه البطاقات من عدة نواح، منها:

(1)- تدرب الطالب على توسيع المدى البصرى بحيث يلتقط أكبر كمية ممكنة من الكلمات في نظرة واحدة.

(2)- تتحسن تبعاً لذلك سرعة الطالب في القراءة

(3)- تخلق في الصف نوعاً من المناقشة المرغوبة حيث يحاول كل طالب أن ينجح في قراءة ما رأى.

(4)- تخلق في الصف جواً من المرح والتنويع مما يزيد في التشويق وحوافز التعلم.¹⁸

وتنقسم هذه البطاقات إلى:

(1)- **بطاقات الصور**، ينبغي أن تكون بطاقات الصور من الصغر بحيث يمكن تداولها باليد في سهولة. وينبغي في الوقت نفسه أن تكون الكبر بحيث يراها جميع تلاميذ الفصل في وضوح. وهناك بعض النماذج لبطاقات الصور الومضية في المكتبات ودور النشر. لكنّ البطاقات التي يعدّها المعلم بنفسه لتخدم نقاطاً تعليمية محددة، تكون أوقع لدى تلاميذه، وأجدى في تحقيق الهدف من الدرس.

(2)- **بطاقات الكلمات**، هي البطاقات التي كتبت عليها كلمة أو عبارة أو جملة، ويعرضها المعلم على التلاميذ عرضاً سريعاً في بداية الدرس ليلم التلاميذ في وقت قصير بمحتويات الدرس، ثم يعيد عرضها لتعزيز ما تم تدريسه أو لمراجعته

(3)- **بطاقات الصور والكلمات**، وهي نوعان: النوع الأول ما رُسمت على أحد وجهيها صورة، وكتبت على الوجه الآخر كلمة أو عبارة تحكى ما في

¹⁸ . محمود على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض، 1989، ص 173.

الصورة. والنوع الثاني ما كتبت فيه الكلمة أو العبارة بجوار الصورة. غير أن البطاقة التي تحمل الصورة على وجهه، والكلمة على الوجه الآخر لها استخدامات أكثر. فهي أنجح في المجالات التي نودّ فيها فصل الكلمة عن الصورة في مراجعة المفردات مثلاً، وفي التمهيد لبعض الدروس، وفي التدريب على الإملاء الخ. فهي تتيح للمعلم عرض الصورة وحدها والكلمة وحدها، والربط بين الصورة والكلمة في عرض البطاقة من الوجهين في لمحات خاطفة.¹⁹

2- مفهوم بطاقة الصور والكلمات

البطاقة قطعة من الورق، قد تكون عليها صورة أو منظراً، وقد تكتب فيها كلمة، أو جملة أو عبارة أو فقرة، أو قصة أو أسئلة أو ما أشبه ذلك²⁰. ومن البطاقات التعليمية بطاقات الصور والكلمات التي هي أحد أنواع من البطاقات الومضية الثلاث. البطاقة الومضية عبارة عن قطعة من الكرتون أو الورق المقوى تتروح مساحتها من 6 8 بوصة أو 15 20 سم ويكتب عليها بحروف بارزة بحيث يستطيع الطلاب الذين يجلسون في الصفوف الأخيرة في حجرة الدراسة قراءة الكلمات المكتوبة على البطاقة عند عرضها²¹. وفي رأي آخر أنها بطاقة من الورق تكتب عليها كلمة أو جملة يعرضها المعلم على الطلاب لفترة وجيزة، ثم يخفيها، ثم يطلب منهم أن

19. محمود إسماعيل صيني والآخرين، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، الرياض، 1991 ص 25-27.

20. محمد صلاح الدين علي مجاور، تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية (الكويت: دار القلم، 1977) ص 189.

21. محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة (الرياض: جامعة الملك سعود، 1404 هـ \ 1984م) ص 106.

يقولوا ما قرأوا على البطاقة، وتستخدم هذه البطاقات لتعويد المتعلم على توسيع المدى البصري وتسريع العملية القرائية^{٢٢}.

وتنقسم بطاقات الصور والكلمات إلى نوعين، النوع الأول : ما رسمت على أحد وجهيها صورة، وكتبت على الوجه الآخر كلمة أو عبارة أو جملة تحكى ما في الصورة. والنوع الثاني : ما كتبت فيه الكلمة أو العبارة بجوار الصور، غير أن البطاقة التي تحمل الصورة على وجه، والكلمة على وجه الآخر لها استخدامات أكثر. فهي أنجح في المجالات التي نودُّ فيها فصل الكلمة عن الصورة في مراجعة المفردات مثلاً، وفي التمهيد لبعض الدروس، وفي التدريب على الإملاء.... الخ. فهي تتبح للمعلم عرض الصورة وحدها والكلمة وحدها، والربط بين الصورة والكلمة في عرض البطاقة من الوجهين في لمحات خاطفة^{٢٣}.

وينبغي أن تكون البطاقات من الصغر بحيث يمكن تداولها باليد في سهولة، وينبغي في الوقت نفسه أن تكون من الكبر بحيث يراها جميع تلاميذ الفصل في وضوح. وهناك بعض النماذج للبطاقات في المكتبات ودور النشر، لكن البطاقات التي يعدها المعلم بنفسه لتخدم نقاطاً تعليمية محددة، تكون أوقع لدى تلاميذه، وأجدى في تحقيق الهدف من الدرس^{٢٤}. ويستطيع المعلم أن يعد البطاقات التي يحتاج إليها بمساعدة الدارسين، ثم يعد الإعداد يكتب عليها الكلمات التي يرغب في تدريسها^{٢٥}.

إن البطاقات معينة من المعينات البصرية في فصول اللغة. ورأى صيني وآخرين أن الصور والبطاقات واللوحات يستطيع أن يستثمرها المعلم في تكامل مع طرائقه في أثناء عرض الدرس، وفي إجراء معظم التدريبات التي تتناول عناصر اللغة : أصواتها

²² . محمد على الخولي (1986م) مرجع سابق، ص 43

²³ . محمود اسماعيل صيني وآخرون، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية (الرياض :

مكتبة التربية العربي لدول الخليج، 1411هـ \ 1991م) ص 25-27.

²⁴ . المرجع نفسه، ص 25-27

²⁵ . محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله، مرجع سابق، ص 106

ومفرداتها وتراكيبها، وفي تنمية مهارات اللغة الاستماع والكلام والقراءة والكتابة²⁶. وبطاقات الصور والكلمات تعتبر من الوسائل الناجحة في تدريس المفردات الجديدة، خاصة إذا استعان المعلم بالرسومات الموضحة لمعاني الكلمات على الجانب الآخر من البطاقات، لأن الرسم البسيط يوضح المعنى ويجذب انتباه الطلاب وتساعد البطاقات كذلك على تشجيع القراءة الجماعية في حجرة الدراسة²⁷.

3- شكل البطاقات

شكل هذه البطاقات هو ما يتراوح بين 10 سم و 17 سم، أما طولها فيخضع لعدد الكلمات التي على البطاقة، وهناك طريقة لإعداد مجموعة من البطاقات التي يمكن إزالة الكلمات من عليها، لتستخدم عدة مرات في أغراض مختلفة. ويكون ذلك بتغليف قطعة كبيرة من الورق المقوي بغلاف من البلاستيك الأبيض المعتم بواسطة آلة التغليف. ثم قطعها إلى المساحات المطلوبة (لا يقل العرض من 10 سم) وهذا النوع من البطاقات يكتب المعلم عليه بأقلام "الفلوماستر" الخاصة بالسبورات البيضاء، أو أقلام العارض فوق الرأس غير الثابتة الألوان.

4- استخدام بطاقات الصور والكلمات في تعليم اللغة العربية.

يمكن المعلم أن يستخدم البطاقات في جميع أشكال التدريبات تقريبا، مما يفيد في الاستجابات الجماعية والثنائية، ويتيح للتلاميذ ألوانا من النشاط الحركي. ومن بعض النماذج لاستخدام البطاقات في تعليم اللغة العربية يعني فيما يلي:

²⁶ . محمود صيني، والآخرون، مرجع سابق، ص 19.

²⁷ . محمود إسماعيل صيني وعمر الصديق عبد الله، مرجع سابق، ص 106.

1- تدريبات الملاءمة

يكون التلاؤم عادة بين صورة وصورة، أو بين صورة وكلمة، أو بين صورة وجملة، أو بين كلمة وكلمة، أو بين جزء من جملة وجزئها الآخر. وأما تنفيذها في الفصل فيمكن على الشكل فيما يلي: البطاقة واللوحة، الصورة والكلمة، المفرد والجمع، النصف الآخر، الكلمات المتضادة، البطاقات والأشياء الحقيقية، الصور والعبارات، وأنشطة الأربطة.

2- السؤال والجواب

تدريبات السؤال والجواب، يفضل أن يجريها المعلم باستخدام الصور والبطاقات، وبخاصة في مرحلة المبتدئين. ويمكن العمل في الفصل على الشكل: الأماكن، انظر وأجب، اسأل وأجب، اسأل وخذ، "نعم" و "لا"، احتبر معلوماتك، نصف الفصل يعرف.

3- التكملة

تكملة الجملة تكون بالكلمة أو بالصورة أو العبارة. وأهم فرق بينها وبين تدريبات ملء الفراغ أنها تأتي دائما في آخر الجملة لتكمل المعنى، أما تدريبات ملء الفراغ فتكون في أي موضوع من مواضع الجملة أو الفقرة، وتكون في العادة كلمة واحدة أو صورة.

4- الاستبدال

تدريبات الاستبدال يمكن إجراؤها بسهولة باستخدام البطاقات، وهي تصلح في النشاط الفردي والجماعي على السواء، وتعتمد على المفاتيح المرئية أو المقروءة، عندما يعرض المعلم بطاقات الصور أو الكلمات. ويمكن

لتدريبات الاستبدال في الفصل مثل الاستبدال البسيط في موضع واحد، أو الاستبدال في موضعين، أو الاستبدال في ثلاثة مواضع.

5- ملء الفراغ

تفضل أن تجرى تدريبات ملء الفراغ باستخدام البطاقات والصور. لأن التلاميذ في المرحلة الابتدائية قد تتعذر عليهم كتابة بعض الكلمات التي سبق دراستها كتابة صحيحة، وكذلك من أجل عامل السرعة. وعلى المعلم أن يجمع بعض الصور الصغيرة التي يعرفها التلاميذ، ويعد بطاقات يكتب عليها عبارات، مع ملاحظة أن يترك مسافات صغيرة لوضع الصور. وعلى التلاميذ في هذه الحالة أن ينظروا إلى الصور أولاً ويتعرفوا عليها، ثم يقرأوا العبارات، ويتقدم واحد بعد الآخر ليملاء الفراغات بالصور المناسبة، ثم يقرأ العبارة كاملة على الفصل. وأنواع التدريبات بملء الفراغ مثلاً ملء الفراغات باستخدام الصور، ملء الفراغات باستخدام بطاقات الكلمات، ملء الفراغات باستخدام الصورة وبطاقات الكلمات.

6- صحيح أو خطأ

تُعدُّ تدريبات "صحيح" أو "خطأ" من أبسط التدريبات التي يمكن للمعلم أن يجربها في الأيام الأولى من تدريس اللغة. وأنواعها منها الصورة والكلمة/ العبارة، استمع إلى الجملة وقل "صحيح" أو "خطأ"، اللوحة أو الصورة المركبة، "صحيح" أو "خطأ" بالدفتر القلاب.

7- التصنيف

تدريبات التصنيف بأنواعها تجري بالبطاقات، ويجب في هذه الحالة استخدام بطاقات الكلمات وليس الصور، حتى تكون تدريبات لغوية في المقام الأول. وهناك عدة أسس للتصنيف مثل الجنس، والشكل، والحجم، والوزن. ومن شكل عملية التصنيف في الفصل منها: الصوت الأول، المذكر والمؤنث، المدرسة والحظيرة، كل أربع معا، صغير وكبير، فصول السنة.

8- ترتيب الكلمات

يستخدم المعلم تدريبات ترتيب الكلمات بالبطاقات في مناسبات كثيرة منها: تدريب التلاميذ على تراكيب معينة، أو على حروف الجر والظروف، ومنها تدريبهم على استخدام بعض المفردات الجديدة التي درسوها. وهي تفيد كثيرا قبيل التدريبات التحريرية كمثال لما سيجريه التلاميذ، وكذلك في التدريب على القراءة والإملاء المنقول. ومن تدريبات ترتيب الكلمات بالبطاقات هي أيام الأسبوع، رتب الكلمات، الكلمات المختلطة.

9- ترتيب العبارات

في هذه التدريبات يستخدم المعلم بطاقات جمل أو عبارات بدلا من الكلمات، ويطلب من التلاميذ ترتيبها لتكوين فقرة أو قصة مفهومة. وأهم ما يراعيه المعلم في اجراء هذه التدريبات، أن يقرأ التلاميذ الجمل قبل ترتيبها ليلموا بها جميعا ويستوعبوها جيدا، وأن ينتهز المعلم الفرص ويناقش التلاميذ شفويا في حالة خطأ التلاميذ في ترتيب عبارة ما، وفي سبب استبدال العبارة الصحيحة بالعبارة الخاطئة، ليتأكد من فهم التلاميذ للترتيب الصحيح، وأن هذا الترتيب لم يأت مصادفة.

10- تكوين الجمل

تكوين الجمل نشاط يحتاج إلى مهارة من التلميذ، لأنه يأتي بالمفردات ويرتبها في الجملة معتمدا على نفسه. وتوجيه التلميذ بإعطائه معينات لفظية ومصورة يساعده في تكوين الجملة. ويمكن للمعلم أن يقدم للتلميذ مفتاحا أو أكثر ليكون الجملة المطلوبة. وتنفيذها في الفصل مثل الشكل : اسم وفعل، الجمل المتداخلة، وماذا تشتري.

11- السلسلة

تدريبات السلسلة أو النشاط المتسلسل لون من ألوان التسلية، ييث الحيوية والتفاعل بين التلاميذ، وفيه يمارس التلميذ نوعان من النشاط: فهو يأخذ (يستمع) ويعطى (يتكلم). ويهيئ هذا الأسلوب الدارسين للاتصال، وعلى المعلم أن يستغل التدريبات المختلفة حتى تتم بهذه الصورة مستخدما الصور والبطاقات بدلا من المفاتيح الكلامية. ويحسن بالمعلم أن يقطع السلسلة، ويحوّلها من مكان إلى آخر في الصف، وهو يعرض بطاقاته وصوره، حتى يشترك جميع التلاميذ في النشاط.

النماذج لعملية التدريس في الفصل كأسلوب : ماذا عندك؟، أين أنت؟، اسمي ... وأحب ...، قائمة الأسعار.

12- تنفيذ التعليمات

تدريبات تنفيذ التعليمات تجد تجاوبا كبيرا لدى الأطفال والكبار على السواء، لما فيها من حيوية وحركة، ولما تمتاز به من سمات اتصالية عملية. وهي تتخذ أشكالا متعددة منها: الاستجابة الحركية للمطلوب، أو الاستجابة الكتابية، ويمكن أيضا تنفيذ التعليمات بالتمثيل الصامت.

13-التعبير المصوّر

وتندرج هذه الأساليب في عرض الصور تحت تدريبات التعبير المصور. وبعض تدريبات الصور والبطاقات مما يمكن أن نضيفها إلى ما سبق: اجث عن الاختلافات، اختر 4 صور وقل القصة، العلاقة الغامضة، صف الصورة، حوار مصور، و صورة وتعليق.²⁸

5- أهمية استخدام بطاقات الصور والكلمات

نوجز فيما يلي فوائد استخدام المعينات البصرية، لما فيه بطاقات الصور والكلمات، في تعليم اللغة العربية :

- 1 - تنوع المعينات البصرية سير الدرس، فتجعله أكثر حيوية وتشويقا.
- 2 - تشجّع الدارسين على نقل أعينهم من صفحات الكتاب، مما يجعل كلام الدارس مع زميله أكثر سهولة وأقرب إلى الواقع.
- 3 - تحد من كلام المعلم في الدرس، وتفسح فرصا أطول للدارس كي يتكلم. فالوقت الذي يقتطع من كلام المعلم، يستفيد منه الدارس في مزيد من التدريب على اللغة.
- 4 - تثرى الفصل يجلب موضوعات حقيقية من العالم الخارجي تنقل بواسطة الصورة، مما يساعد في إيصال المعلومات وتثبيتها.
- 5 - توضح الأمور بتوفير بُعدٍ جديد للواقع، وتشرح الحقائق التي يمكن أن تمر مروراً عابراً، دون أن ينتبه إليها الدارس، فالمعاني المجردة عن الصوت والحرارة والسرعة والحجم والمسافة والكتلة والعمق والوزن واللون والوقت والعاطفة يمكن تدريسها بسهولة، وتقريبها إلى أذهان الدارسين بالمعينات البصرية.

²⁸ .محمود اسماعيل صيني والآخرين، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، الرياض،

- 6 - يجد الدارس ذو الخيال الخصب ما يتعلمه من لغة سهلا ممتعا، من خلال استخدام الصور، الأمر الذي لا يتسنى له من الكتب المدرسية أو القواميس.
- 7 - تجعل المدخل الاتصالي لتعلم اللغة أكثر سهولة وأقرب إلى الطبيعة.
- 8 - تساعد على تعليم الاستماع والكلام والقراءة، وتتيح للمعلم أن يحقق التكامل بين هذه المهارات بطريقة بناءة.
- 9 - تشجّد خيال المعلم والدارس جميعا، فتحول التعليقات والتخميسات والمناقشات والعبارات والتعبيرات المدروسة حديثا إلى استجابات لغوية حية، بين مرسل ومستقبل.
- توفّر التنوع لجميع مستويات الكفاءة اللغوية، فيمكن لمجموعة من المعينات البصرية في المجالات المتنوعة، أن توفّق كل الأعمار وجميع النوعيات: من مبتدئين إلى متقدمين إلى متخصصين²⁹.

²⁹ . محمود صيني والآخرون، مرجع سابق، ص 20-21

الفصل الثالث

إجراءات البحث

أ- منهج البحث

1 استخدم هذا البحث المنهج التجريبي بتصميم الاختبار القبلي والبعدي بالمجموعة الواحدة (*Pretest-Posttest One Group Design*).¹ وجري هذا النوع من التجارب على مجموعة واحدة من الأفراد.

ويمكن تلخيص هذا التصميم في الخطوات الإجرائية الآتية:

(1) جري اختبار قبلي على المجموعة، وذلك قبل إدخال المتغير المستقل (المعاملة) في التجربة.

(2) استخدم المتغير المستقل على النحو الذي حدده الباحث وضبطه، وهدف هذا الاستخدام إلى أحداث تغيرات معينة في المتغير التابع يمكن ملاحظتها وقياسها.

(3) جري اختبار بعدي لقياس تأثير المتغير المستقل في المتغير التابع.

(4) حسب الفرق بين القياس القبلي والقياس البعدي ثم تختبر دلالة هذا الفرق إحصائياً.²

¹ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (Jakarta: PT. Rineka Cipta, 2006). Cet. ke-13. h. 85.

2. جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، *مناهج البحث في التربية وعلم النفس*، (القاهرة: دار النهضة العربية، 1978)، ط 2، ص 199.

وهدف استخدام هذا التصميم في البحث الحالي إلى معرفة مدى فعالية استخدام بطاقات الصور والكلمات في تعليم اللغة العربية لتنمية معرفة المفردات (فهم المقروء وفهم الأفكار الرئيسية)، اعتماداً على وجود فرق دال إحصائي بين نتيجة الاختبار القبلي (pre-test) ونتيجة الاختبار البعدي (post-test) في تلك المهارات. وهدف كذلك إلى الحصول على نموذج تعليم المفردات العربية الفعال. وللحصول على ذلك، اعتمد الباحث على نتائج الملاحظة المباشرة من خلال أنشطة التعليم باستخدام هذه الوسيلة مع القيام بالبحث الإجرائي (action research). بناءً على ذلك، استخدم الباحث تحليلاً كمياً ووصفياً. و يستخدم الباحث أسلوب تحليل البيانات لهذا البحث بالاختبار-ت (t-test).^٣ ما يلي:

$$t = \frac{M_x - M_y}{\sqrt{\left(\frac{\sum X^2 + \sum Y^2}{N_x + N_y - 2} \right) \left(\frac{1}{N_x} + \frac{1}{N_y} \right)}}$$

المعاني :

M_x : المقياس المعدلي من فصل التجربة

M_y : المقياس المعدلي من فصل الضابط

$\sum X^2$: عدد التنوع في كل النتائج من فصل التجربة

$\sum Y^2$: عدد التنوع في كل النتائج من فصل الضابط

N_x : عدد الطلبة في فصل التجربة

N_y : عدد الطلبة في فصل الضابط

^٣ Suharsimi Arikunto, *Prosedur Penelitian Suatu pendekatan Praktek*, Rineka Cipta, Jakarta, 2002, hal 280-281

ب- مجتمع البحث واختيار عينته

مجتمع البحث هم تلاميذ الصف الثامن من المدرسة المتوسطة الإسلامية واحد هاشيم داهو مالانج جاوا الشرقية، وبلغ عددهم ثلاثة وخمسين (35) تلميذا وتلميذة. ثم اختار الباحث تلاميذ الصف الثامن (أ) الذي بلغ عددهم ستة وعشر (16) تلميذا وتلميذة كعينة هادفة لهذا البحث. واختيار تلاميذ هذا الصف عينةً لهذا البحث بافتراض أن لهم قدرات على أداء معرفة المفردات بطريقة سليمة (القدرة على التعرف على الحروف أو الرموز الصوتية والنطق بها)، بناء على نتائج معرفة النص لديهم في الفصل الدراسي السابق.

ج- متغيرات البحث

هناك متغيران في هذا البحث ينبغي ذكرهما، وهي ما يلي:

1. المتغير المستقل (Independent variable)
2. المتغير المستقل في هذا البحث هو تعليم القراءة العربية باستخدام بطاقات صور المفردات. ويهدف البحث كما سبق ذكره إلى معرفة مدى تأثير هذا المتغير المستقل في المتغير التابع وهو استيعاب التلاميذ مهارة القراءة وفهم المقروء.
3. المتغير التابع (Dependent variable)

المتغير التابع هو نوع الفعل أو السلوك الناتج عن المتغير المستقل.⁴ وفي هذا البحث هو نتيجة التلاميذ في استيعاب المفردات العربية الجديدة لدى الطلاب،

⁴ جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، المرجع السابق، ص 208.

وهي؛ مهارة البحث عن المعلومات التفصيلية والخاصة في معرفة المفردات، وفهم الأفكار الرئيسية من الجمل.

د- أدوات البحث

وأما أدوات البحث التي استخدمها الباحث لجمع البيانات والمعلومات المتعلقة بهذا البحث، فهي ما يلي:

- 1) الاختبارات (القبلي والبعدي)
- 2) الملاحظة المباشرة
- 3) الاستبيان

هـ- مصادر البيانات

أما الطريقة التي استخدمها الباحث لجمع البيانات والمعلومات اعتمد على أدوات البحث المستخدمة، فهي ما يلي:

1) الاختبارات

إن الاختبار كما عرفته أريكونتو هو "مجموع أو عدد من بطاقة الصور والكلمات والتدريبات مع الأدوات الأخرى التي تستخدم للقياس عن الجوانب المهارية، الجوانب المعرفية العقلية، والقدرات أو الاستعدادات لدى الأفراد أو المجموعة."^٥

وقام الباحث نفسه بتصميم أدوات الاختبار (القبلي والبعدي) المكوّنة من البنود التي تتضمن المواد القرائية المدروسة. وهدف تصميم الاختبارات إلى

^٥ Suharsimi Arikunto, *Op. Cit.*, p. 150.

الحصول على البيانات عن تنمية كفاءات التلاميذ واستيعابهم في فهم النص المقروء من درس اللغة العربية خلال دراستهم.

2) الملاحظة المباشرة

وهي أداة للحصول على فهم الظواهر وأنماط السلوك في عملية التعليم التحريبي بصفتها أداة لجمع البيانات في البحث العلمي. وكانت الملاحظة تلعب دوراً هاماً في الحصول على المعلومات والبيانات المعينة.⁶ ويقوم بها الباحث للحصول على المعلومات والبيانات التي تتعلق بأنشطة التلاميذ وسلوكياتهم أثناء عملية التعليم. وكل هذه البيانات التي يراد بها مرتبطة باستخدام بطاقات الصور والكلمات في تعليم المفردات.

3) الاستبيان (الاستفتاء)

وهو وسيلة للحصول على معرفة بطاقة الصور والكلمات في نموذج يعد لهذا الغرض ويقوم الدارس ان يفهم بنظر القراءة.⁷ لقد أعدّ الباحث الاستبيان أو الاستفتاء ويوزعه على التلاميذ (عينة البحث) لمعرفة آرائهم في الأسلوب التعليمي المستخدم هي بطاقة الصور والكلمات بعد مشاركتهم في عملية التعليم.

⁶ Sanapiah Faisal, *Metode Penelitian Pendidikan* (Surabaya: Usaha Nasional, 1982), p. 204.

⁷ جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، المرجع السابق، ص 254.

و- خطوات التجربة

وأما الخطوات التي استخدمها الباحث لجمع كل البيانات والمعلومات المتعلقة لهذا البحث، فهي ما يلي:

1) مرحلة الإعداد

(1) تصميم خطة التدريس

قبل أن تُبدأ عملية التعليم التجريبي باستخدام بطاقات الصور والكلمات في تعليم المفردات، صمّم الباحث خطة التدريس لتكون موجّهة في إجراءات التعليم.

(2) اختيار المواد الدراسية

قد تم اختيار المواد الدراسية للعمل التجريبي من الكتاب المقرر والمواد المصاحبة للتلاميذ (مثل: LKS). واتخذ الباحث موضوعين لهذه التجربة من المواد المدروسة - كما قد سبق تقديمهما في الفصل الثاني - وهما:

أ) الموضوع السادس : الهواية

موضوع مفردات القراءة : "كرة القدم ، المراسلة ، القراءة".

ب) الموضوع السابع : المهنة

موضوع القراءة : " المدارس ، الطبيب ، الطالب".

2) مرحلة التجربة

1. قام الباحث بتعيين عينة من مجتمع البحث لتكون مجموعة تجريبية.

2. قام بالاختبار القبلي لأفراد المجموعة التجريبية قبل إجراء التعليم باستخدام بطاقات الصور والكلمات في تعليم المفردات (إعطاء المعاملة).

3. قام الباحث بالملاحظة المباشرة خلال التطبيق التجريبي باستخدام بطاقات الصور الكلمات في تعليم المفردات. وقام بهذا التعليم التجريبي في 6 حصص دراسية (في 4 لقاءات مع التلاميذ)، وتساوى حصة واحدة 40 دقيقة.

4. وبعد الانتهاء من التعليم التجريبي- كما في الجدول- قام الباحث بالاختبار البعدي (post-test) لهذه المجموعة التجريبية. ويعقد هذا الاختبار لدى أفراد المجموعة من التلاميذ للحصول على نتيجة التحصيل الدراسي التي تمثل تأثير إعطاء المعاملة بعد عملية التطبيق.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

أ- نبذة تاريخية عن المدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية

يقوم الباحث هذا البحث الإجمالي الصفحي في المدرسة وحد هاشيم المتوسطة الإسلامية مالانج. أقيم المدرسة واحد هاشيم سنة 1987 باسم المدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية الاهلية. وتقع هذه المدرسة في غربية المدينة مالانج، يعنى في شارع رايا جتيس سكاليج 33A بجوار مسجد بيت الرحمن وكانت هذه المدرسة تحت مؤسسة التربية والإجتماعية "مفتاح العلوم" داهو مالانج وكان رئيس المؤسسة الأستاذ قمر الدين عارف. للمؤسسة خمسة المدارس. أولا: المدرسة الإعدادية وثانيا: المدرسة الابتدائية وثالثا: المدرسة المتوسطة الإسلامية ورابعا: المدرسة المتوسطة الأولية وخامسا: المدرسة الثانوية. تقع منطقة مالانج في جاوى شرقية. يوجد هناك عدد كثير من المعاهد والمدارس والجامعات.

تتكون هذه المدرسة من ثلاثة فصول. وهو الفصل الأول الذي يتكون على وحد الفصل وكذلك الفصل الثاني و الثالث. وعدد الطلاب يبلغ إلى 98 نفرا. يعنى 43 تلميذا و 55 تلميذة. وأما عدد المدرس في هذه المدرسة فتتكون على 2 مدرسا حكوميا و 12 مدرسا أهليا. وكانت مدرسة اللغة العربية هنا أستاذة نور سعيدة ومدير المدرسة أستاذة ستي نور هداية. تخضع هذه المدرسة إلى المنهج الدراسة المحلي (KTSP). وكما نجد في هذا المنهج أن حصة تعليم اللغة العربية 2 ساعات في الأسبوع. وكل ساعة تتكون من 45 دقيقة. وهذا لا يكفي لإلقاء المادة الموجودة في المنهج الدراسي لأن المراجع

في تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة قليلة جدا، وكانت المدرسة تعلم التلاميذ والتلميذات بطريقة واحدة، إضافة إلى ذلك لا تستخدم المدرّسة الوسائل التعليمية المتنوعة حينما تقوم بعملية التعليم في الفصل. حتى لا يجري تعليم اللغة العربية في هذه المدرسة على ما يرام. وبعد المناقشة مع مدرّسة اللغة العربية في هذه المدرسة أنّ لحل هذه المشكلة يقوم الباحث مع المدرسة بعملية التعليم باستخدام الوسائل التعليمية الجذابة. وفي هذه المناسبة تستخدم المدرسة بطاقة الصور والكلمات في تعليم المفردات اللغة العربية.

ب - عرض عملية التعليم

قد قيم هذا البحث في مدرسة واحد هاشيم المتوسطة الإسلامية مالانج جاوا الشرقية باختيار الفصل الثاني كعينة البحث. لأن هذا البحث يستخدم المنهج التجريبي فينبغي وجود فصل الضابط وفصل التجربة. لذلك قبل بداية عملية التدريس قسم الباحث الطلبة إلى فرقتين، وهما فرقة ضابطة وفرقة تجربة. الفرقة الضابطة فرقة يستخدم فيها الطريقة القديمة، وفرقة التجربة فرقة يستخدم فيها تطبيق عملية تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات. بعد تقسيم الطلبة قام الباحث بالاختبار القبلي لمعرفة امكانية تمهيدية لدى الطلبة في حفظ المفردات العربية. وقام الباحث بالاختبار القبلي والبعدي على سواء. قيم الاختبار البعدي لمعرفة فعالية تعليم المفردات بطاقة الصور والكلمات وتنمية حفظ المفردات في تدريس اللغة العربية.

استخدم الباحث بطاقة الصور والكلمات لمعرفة فعاليته ا في تدريس اللغة العربية خاصة في حفظ المفردات العربية الذي يمكن ان يستخدم في ذات مرة حيث ظهرت فعاليته لترقية كفاءة الطلبة في لفهم النص اللغة العربية. أما عملية التعليم والتعلم قد قام بها الباحث وهي كما يلي :

جدول رقم (2)

1 - خطة التدريس

الوسائل التعليمية	النشاطات	الموضوع	اللقاء
الكتاب المدرسي، القرطاس، الصور، الطباشير والسبورة	<p>التمهيد</p> <p>يبدأ المدرس بإلقاء السلام يقوم المدرس بتفتيش حضور الطلاب</p> <p>يلقى المدرس المعلومات عن المادة التي ستعرض</p> <p>العرض</p> <p>- يقسم المدرس الطلاب الى ثلاثة مجموعات</p> <p>- يحاول الطلاب في ادراك مفردات عن هويات</p> <p>- جمع كل مجموعة النقاط المهمة عن موضوع</p> <p>- جمع كل مجموعة مفردات من أنشطة متعلقة بموضوع</p> <p>- يركب كل مجموعة مفردات محصول عليها الى جملة فالى فقرة</p>	الهويات	1

	<p>- يقدم كل مجموعة الجمل المحصل عليه</p> <p>الإختتام : الإستهتاج والإستهتباط</p> <p>- يقدم المدرس مفردات مرتبطة بموضوع</p> <p>- يصحح المدرس الأخطاء في نطق المفردات</p> <p>- يعبر المدرس العبارات المهمة المرتبطة بموضوع</p>		
<p>الكتاب المدرسي، القرطاس، الصور، الطباشير والسبورة</p>	<p>تجهيد</p> <p>يبدأ المدرس بإلقاء السلام يقوم المدرس بتفتيش حضور الطلاب</p> <p>يقرأ المدرس والطلاب مكررين مفردات محمول عليها في السابق</p> <p>يلقى المدرس المعلومات عن المادة التي ستعرض</p> <p>العرض</p> <p>- يجمع المدرس والطلاب مفردات تتعلق بموضوع</p> <p>- يقرأ الطلاب مع المدرس مفردات محمول عليها</p>	الهويات	2

	<p>بتكرار</p> <p>- يركب فيعبر الطلاب جملاً مفيدة بمفردات موجودة ويكتبها في السبورة</p> <p>- يقرأ الطلاب الجمل المحصول عليها</p> <p>الإختتام : الإستنناج والإستنباط</p> <p>يصحح المدرس الأخطاء في الجمل</p> <p>يقرأ المدرس فالطلاب الجمل</p> <p>يعبر المدرس العبارات المهمة من موضوع</p>		
<p>الكتاب المدرسي، القرطاس، الصور، الطباشير والسبورة</p>	<p>تجهيد</p> <p>يبدأ المدرس بإلقاء السلام</p> <p>يقوم المدرس بتفتيش حضور الطلاب</p> <p>يقرأ المدرس والطلاب</p> <p>مكررين مفردات محصول عليها في السابق</p> <p>يلقى المدرس المعلومات عن المادة التي ستعرض</p> <p>العرض</p>	المهنة	3

	<p>- يجمع المدرس والطلاب مفردات تتعلق بموضوع - يقرأ الطلاب مع المدرس مفردات محصول عليها بتكرار - يركب فيعبر الطلاب جملاً مفيدة بمفردات موجودة ويكتبها في السبورة - يقرأ الطلاب الجمل المحصول عليها الإختتام : الإستنتاج والإستنباط يصحح المدرس الأخطاء في الجمل - يقرأ المدرس فالطلاب الجمل - يعبر المدرس العبارات المهمة من موضوع</p>		
<p>الكتاب المدرسي، القرطاس، الصور، الطباشير والسبورة</p>	<p>تجهيد - يبدأ المدرس بإلقاء السلام - يقوم المدرس بتفتيش حضور الطلاب - يقرأ المدرس والطلاب مكررین مفردات محصول</p>	<p>المهنة</p>	<p>4</p>

	<p>عليها في السابق يلقى المدرس المعلومات عن المادة التي ستعرض العرض</p> <p>- يجمع المدرس والطلاب مفردات تتعلق بموضوع - يقرأ الطلاب مع المدرس مفردات محصول عليها بتكرار - يركب فيعبر الطلاب جملاً مفيدة بمفردات موجودة ويكتبها في السبورة - يقرأ الطلاب الجمل المحصول عليها</p> <p>الإختتام : الإستنّاج والإستنّاب يصحح المدرس الأخطاء في الجمل يقرأ المدرس فالطلاب الجمل يعبر المدرس العبارات المهمة من موضوع</p>		
--	--	--	--



2 - النتائج الدراسية

أ - النتائج الدراسية لفصل الثاني

جدول (3)

نتيجة دراسية لفصل الثاني

نتيجة اختبار البعدى	نتيجة اختبار القبلى	الاسم	نمرة
30	30	رزقي باغوس	1
40	43	محمد ستريا	2
78	48	انيك فدييا	3
40	20	بودي ستياوان	4

28	20	ايو هيني	5
25	20	بيما اريس	6
60	55	بايو	7
50	48	اسف زينال	8
48	40	انغي	9
75	40	اغوث	10
80	43	محفوظ	11
75	40	انغريت	12
48	40	فبري تغوه	13
33	30	محمد يوسف	14
38	40	محمد زيلاني	15
48	50	ناديا	16
88	40	ريسا كريستواتي	17
43	48	رزقي فيان	18
48	48	فهرجال	19
33	30	ايفي انيس	20
85	40	خليفة	21
73	53	شيلا	22
48	45	سيندو	23
35	40	وحي علم	24
85	40	نور حليلة	25
80	45	سيبي عائيسة	26

85	55	دروين	27
80	55	سیتی خدیجة	28
23	20	الفی نور عین	29
78	55	حنیف الدین	30
90	60	سبحیس	31
40	45	عبد الجبار	32
45	50	توفیق	33
70	50	رشیدة	34
75	55	سنتا	35

جدول (4)

نتیجة دراسية لفصل التجري

نتیجة اختبار بعدي	نتیجة اختبار قبلي	الاسم	نمرة
78	48	انیک فدییا	1
60	55	بایو	2
75	40	اغوث	3
80	43	محفوظ	4

75	40	انغريت	5
78	40	ريسا كريستواتي	6
85	40	خليفة	7
73	53	شيللا	8
75	40	نور حليلة	9
73	45	سيق عائيسة	10
85	55	دروين	11
80	55	سيق خديجة	12
78	55	حنيف الدين	13
90	60	سبحيس	14
70	50	رشيدة	15
75	55	سنتا	16

ب - النتائج الدراسية لفصل الضابط

جدول (5)

نتيجة دراسية لفصل الضابط

نتيجة اختبار البعدي	نتيجة اختبار القبلي	الاسم	نمرة
30	30	رزقي باغوس	1
40	43	محمد ستريا	2
40	35	بودي ستياوان	3
28	20	ايو هيني	4
25	20	بيما اريس	5
50	48	اسف زينال	6
48	40	انغي	7
48	40	فيري تغوه	8
33	30	محمد يوسف	9
38	40	محمد زيلائي	10
45	50	ناديا	11
55	48	رزقي فيان	12
48	48	فهرجال	13
35	30	ايفي انيس	14
48	45	سيندو	15
35	40	وحي علم	16
23	20	الفى نور عين	17
40	45	عبد الجبار	18
45	50	توفيق	19

ج- تحليل البيانات ومناقشتها

قد وصل الباحث الى تحليل البيانات بتحليل نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة التجريبية والضابطة، وتحليل المقارنة بين هاتين المجموعتين، كلاهما لغرض نيل البيانات الصادقة. ثم بدأ الباحث بعملية التحليل متبعا الخطوات التالية:

1 تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة التجربة والضابطة.

حلل الباحث نتيجة الاختبار القبلي والبعدي للمجموعتين التجربة والضابطة برعاية الخطوات التالية:

أولاً: معرفة الفرق (مرسوم بعلامة D بين نتيجة الاختبار القبلي (مرسوم بعلامة X) ونتيجة الاختبار العدي (مرسوم بعلامة Y) لكل مجموعة: $D = X - Y$

ثانياً: جمع الفرق حتى تنال $\sum D$

ثالثاً: معرفة المتوسط الفرق (مرسوم بعلامة M_D) بالرمز:

$$M_D = \frac{\sum D}{N}$$

رابعاً: ارتقاء درجة ثانية للفرق ثم تجمع حتى تنال $\sum D^2$

خامساً: معرفة الانحراف المعياري من الفرق (مرسوم بعلامة SD_D) بالرمز:

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N^2}}$$

سادساً: معرفة الخطأ المعياري (standart error) من المتوسط الفرق وهو

$$\frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} = SE_{MD}$$

$$\frac{M_D}{SE_{MD}} = t_0 \text{ باستخدام الرمز } t_0$$

جدول (6)

حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الفصل التجريبي

نتيجة الاختبار للمفردات في الفصل التجريبي			
D= X-Y	بعدي (Y)	قبلي (X)	الطلاب
30-	78	48	1
5-	60	55	2
35-	75	40	3
37-	80	43	4
35-	75	40	5
38-	78	40	6
45-	85	40	7
20-	73	53	8
35-	75	40	9
28-	73	45	10
30-	85	55	11
25-	80	55	12
23-	78	55	13
30-	90	60	14
20-	70	50	15
20-	75	55	16
$\Sigma D = -456$ $\Sigma D^2 = 14376$ MD = 28,5 -			

من الجدول السابق اتضح للباحث أن $\sum D = 456-$ و $\sum D^2 = 14376$ و

$$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N}}$$

$$SD_D = \sqrt{\frac{14376}{16} - \frac{(456-)^2}{16}}$$

$$SD_D = \sqrt{898,5 - 812,25}$$

$$SD_D = \sqrt{86,25}$$

$$SD_D = 9,29$$

$$SD_D = 9,29$$

$$SE_{MD} = \frac{SD_D}{\sqrt{N-1}}$$

$$SE_{MD} = \frac{9,29}{\sqrt{15}} = \frac{9,29}{3,87} = 2,40$$

$$t_0 = \frac{M_D - 28,5-}{SE_{MD}} = \frac{11,88-}{2,40}$$

$$t_0 = 2,40$$

(الملاحظة: ان علامة (-) في العدد ليست علامة الحساب، انما هي علامة الفرق بين العددين)

من الحساب السابق قد وجد الباحث على ترتيب الرموز أن المتوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي والبعدي هو $-28,5$ ، والانحراف المعياري (SD_D) هو $9,29$ ، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو $2,40$ ، وقيمة t_0 هو $-11,88$. ثم

حسب الباحث df بالرمز : $df=N-1$ ووجد أن $df=16-1=15$ ثم العدد 15 يرجع قيمة t الموجودة في الجدول المعبر. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة عند مستوى الدلالة 5% تدل العدد 2,13 وعند مستوى الدلالة 1% تدل العدد 2,95، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول ($11,88 > 2,13$) $< 1,75$

لذا اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة أن الفرض المقدم من قبل هو مقبول. والمعنى أن وجود الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة التجربة بعد تجريب الطريقة التحليلية هو فرق حقيقي وتعزى الى أثر المتغير التجريبي، وبعبارة أخرى أن تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات دلت فعاليتها الظاهرة لنمو حفظ المفردات.

جدول رقم (7)

حساب نتيجة الاختبار القبلي والبعدي في الفصل الضابط

نتيجة الاختبار لمفردات في الفصل الضابط			
D= X-Y	بعدي (Y)	قبلي (X)	الطلاب
0	30	30	1
3	40	43	2
5-	40	35	3
8-	28	20	4
5-	25	20	5

2-	50	48	6
8-	48	40	7
8-	48	40	8
3-	33	30	9
2	38	40	10
5	45	50	11
7-	55	48	12
0	48	48	13
5-	35	30	14
3-	48	45	15
5	35	40	16
3-	23	20	17
5	40	45	18
5	45	50	19
$\sum D = 32 -$ $\sum D^2 = 460$ $MD = 1,68 -$			

من الجدول السابق اوضح للباحث أن $\sum D = 32 -$ و $\sum D^2 = 460$ و $MD = 1,68 -$

$SD_D = \sqrt{\frac{\sum D^2}{N} - \frac{(\sum D)^2}{N^2}}$ وحساب الانحراف المعياري من الفرق بالرمز :

$$SD_D = \frac{\sqrt{(1,68 -) - \frac{460}{19}}}{19}$$

$$\sqrt{(1,68 -) - 24,21} =$$

$$\sqrt{2,82 - 24,21} =$$

$$\sqrt{21,39} =$$

$$4,62 =$$

$$\frac{SD_D}{\sqrt{N-1}} = SE_{MD}$$

$$1,08 = \frac{4,62}{4,24} = \frac{4,62}{\sqrt{18}} = \frac{4,62}{\sqrt{1-19}}$$

$$1,56 - = 1,68 - \frac{M_D}{SE_{MD}} = t_0$$

(الملاحظة: ان علامة (-) في العدد ليست علامة الحساب، انما هي علامة الفرق بين العددين)

من الحساب السابق قد وجد الباحث على ترتيب الرموز أن المتوسط الفرق (M_D) بين الاختبار القبلي والبعدي هو -1,68، والانحراف المعياري (SD_D) هو 4,62، والخطأ المعياري (SE_{MD}) هو 1,08، وقيمة t_0 هو -1,56. ثم حسب الباحث df بالرمز: $df = N - 1$ ووجد أن $df = 18 = 19 - 1$ ثم العدد 18 يرجع قيمة t الموجودة في الجدول المعبر. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة عند مستوى الدلالة 5% تدل العدد 2,10 وعند مستوى الدلالة 1% تدل العدد 2,88، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر من قيمة t الموجودة في الجدول ($1,56 < 2,10 < 2,88$)

لذا اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة أن وجود الفرق بين نتيجة الاختبار القبلي والبعدي لمجموعة الضابطة بعد تطبيق المدرس طريقة القراءة والترجمة هو فرق حقيقي وتعزى الى أثر المتغير التابع، وبعبارة أخرى أن الطريقة القديمة أو التقليدية دلت فعاليتها الظاهرة.

جدول رقم (8)

الفرق بين المجموعتين التجريبية والضابطة في الاختبارين القبلي والبعدي

4.6.1 للمفردات

قيمة ت في الجدول عند مستوى الدلالة		اختباران قبلي وبعدي					المجموعة
5 %	1 %	د.ف d.f N-1	قيمة ت Nilai t	الخطأ المعياري SE	انحراف معياري SD	المتوسط الفرق MD	
2,13	2,95	15	- 11,88	2,40	9,29	28,5-	تجريبية
2,10	2,88	18	1,56-	1,08	4,62	1,68-	ضابطة

2 تحليل ومناقشة نتيجة الاختبار البعدي للحصول على المقارنة بين

المجموعتين التجريبية والضابطة

اعتمد الباحث على نتيجة الاختبار البعدي وحدها لأنها مقياس لمعرفة تأثير المتغير التجريبي في مجموعة التجريبية وتأثير المتغير التابع في مجموعة الضابطة. وقبل أن يحلل رسم الباحث علامة (X_1) للاختبار البعدي لمجموعة التجريبية، وعلامة (X_2) للاختبار البعدي لمجموعة الضابطة.

ثم بدأ الباحث بالتحليل كما يلي:

$$M_1 = \frac{\sum X_1}{N_1} = \text{أولاً: معرفة المتوسط } X_1 \text{ بالرمز:}$$

$$M_2 = \frac{\sum X_2}{N} = \text{ثانيا: معرفة المتوسط بالرمز } X_2$$

$$x_1 - M_1 - x_1 \quad \text{ثالثا: معرفة نتيجة بالرمز}$$

$$x_2 = x_2 - M_2 \quad \text{رابعا: معرفة نتيجة بالرمز}$$

$$\sum X_1^2 \quad \text{خامسا: ارتقاء درجة ثانية } x_1 \text{ ثم يجمع وينال}$$

$$\sum X_2^2 \quad \text{سادسا: ارتقاء درجة ثانية } x_2 \text{ يجمع وينال}$$

$$\text{سابعاً: معرفة } t_0 \text{ بالرمز :}$$

$$M_1 - M_2 = t_0$$

$$\frac{\sqrt{\sum x_1^2 + \sum x_2^2} (N_1 + N_2)}{N_1 + N_2 - 2} \quad N_1 \cdot N_2$$

جدول رقم (9)

حساب المقارنة بين نتيجة الاختبار البعدي من المجموعتين التجريبية والضابطة

X_2^2	X_1^2	X_2	X_1	ضابطة X_2	تجربة X_1	N
78.93	27.1	68.9-	13.1	30	78	1
10.0	77.284	32.0	88.16-	40	60	2
10.0	52.3	32.0	88.1-	40	75	3
52.136	77.9	68.11-	13.3	28	80	4
63.215	52.3	68.14-	88.1-	25	75	5
42.106	27.1	32.10	13.1	50	78	6

15.69	02.66	32.8	13.8	48	85	7
15.69	02.15	32.8	88.3-	48	73	8
68.44	52.3	68.6-	88.1-	33	75	9
84.2	02.15	68.1-	88.3-	38	73	10
26.28	02.66	32.5	13.8	45	85	11
57.234	77.9	32.15	13.3	55	80	12
15.69	27.1	32.8	13.1	48	78	13
94.21	27.172	68.4-	13.13	35	90	14
15.69	27.47	32.8	88.6-	48	70	15
94.21	52.3	68.4-	88.1-	35	75	16
36.278		68.16-		23		17
10.0		32.0		40		18
26.28		32.5		45		19
$\sum x_2^2 =$ 11.1490	$\sum x_1^2 =$ 75.703	-	-	$\sum x_2 =$ 754	$\sum x_1 =$ 1230	

من الجدول السابق ظهر للباحث أن $\sum x_1 = 1230$ و $\sum x_2 = 754$ و $\sum x_1^2 = 703,75$ و $\sum x_2^2 = 11,1490$

و $N = 19$

ثم حساب المتوسط من كل مجموعة وحصل على العدد التالي:

$$M_1 = \frac{1230}{19} = 64,74$$

$$M_2 = \frac{754}{19} = 39,68$$

$$M_2 = \frac{754}{19} = 39,68$$

19

ثم حسب t_0 بالرمز :

$$t_0 = \frac{M_1 - M_2}{\frac{\sqrt{\sum x_1^2 + \sum x_2^2}}{N_1 + N_2 - 2} \sqrt{\frac{N_1 + N_2}{N_1 \cdot N_2}}}$$

$$= \frac{39,68 - 76,88}{\frac{\sqrt{(19+16)(1490,10 + 703,75)}}{(16,19)(2-19+16)}} = \frac{37,2}{\sqrt{(0,12)(66,48)}} = \frac{37,2}{\sqrt{7,98}} = \frac{37,2}{2,82} = 13,19$$

من الحساب السابق قد حصل الباحث على أن الالمتوسط من المجموعة التجريبية (M_1) هو 76,88 ، والالمتوسط من المجموعة الضابطة (M_2) هو 39,68 وقيمة t_0 هو 13,19. ثم حسب الباحث df بالرمز :

$$df = (N_1 + N_2) - 2$$

وحصل على $(19 + 16) - 2 = 33$ ثم هذا العدد 33 يرجع قيمة t الموجودة في الجدول. وقد اتضح أن قيمة t الموجودة في الجدول عند مستوى الدلالة 5% تدل 2,04 وعند مستوى الدلالة 1% تدل 2,75 ، فعرف الباحث أن قيمة t_0 أكبر وأصغر من قيمة t الموجودة في الجدول : $2,04 < 13,19 > 2,75$ لذا اعتمادا على حساب النتيجة الأخيرة أن الفرض المقدم السابق هو مقبول. والمعنى أن وجود الفرق بين نتيجة الاختبار البعدي للمجموعتين التجريبية والضابطة

بعد تجريب تطبيق نظرية الحقول الدلالية هو فرق حقيقي وتعزى الى أثر المتغير التجريبي. بعبارة أخرى أن تطبيق نظرية الحقول الدلالية دلت فعاليتها الظاهرة وصارت هي أحسن من الطريقة التقليدية.

3-تحليل نتائج الاستبانة

بعد إقامة البحث باستبانة الى الطلبة عن تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات في تدريس اللغة العربية خاصة في حفظ المفردات. جمع الباحث البيانات وحلل نتائجها. وتلك النتائج عرضها الباحث في هذا الفصل باعتبارها استجابة أو استفسار مباشر من الطلاب الذين تعلموا مفردات اللغة العربية باستخدام بطاقة الصور والكلمات. استجابة الطلبة أو استفسارهم صورة عن تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات في عملية تدريس اللغة العربية خاصة في حفظ المفردات. وبيان الأجوبة من الاستبانة كما يلي:

الجدول رقم (10)

الأجوبة من الاستبانة لدى الطلبة عن مادة تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات

رقم	محتوى الأسئلة	النسبة المئوية	المجموع
1	هل ترغب في مشاركة تدريس اللغة العربية باستخدام بطاقة الصور والكلمات عن تعليم المفردات ؟	83	16
2	هل تطبيق بطاقة المفردات تسهل لك ادراك المفردات وحفظها ؟	95	16

16	87,5	هل أسلوب نظر صور المفردات تسهل لك تركيب الحفظ ؟	3
16	83,2	هل أسلوب نظر صور المفردات تسهل لك فهم النص ؟	4
16	95,5	هل أسلوب نظر صور المفردات تساعدك على تنمية حفظ المفردات ؟	5
16	79,01	هل أسلوب نظر صور المفردات تساعدك على تنمية حفظ المفردات لفهم النص ؟	6
16	90,5	هل تزيد ثقة نفسك في نطق المفردات بعد مشاركة التدريس ب استخدام بطاقة الصور والكلمات ؟	7
16	98,3	هل ترغب في تدريس اللغة العربية بتقديم البطاقة أمام الفصل ؟	8
16	91,6	هل ترغب في تدريس المفردات بالألعاب لوصف المفردات معين مع الصور ؟	9
16	89	هل وسائل بطاقة الصور والكلمات تنمي طموحاتك في تدريس المفردات ؟	10



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ - نتائج البحث

قام الباحث بالتجربة وعمل مجموعة من الأنشطة المرتبة في البحث، وقام الباحث بتطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور وحل البيانات المتحصل عليها في ميدان البحث فيستطيع الباحث ان يلخص ويأخذ النتيجة من هذه العملية. النتائج من هذا البحث كما يلي:

1 - تجري عملية تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور بخطوات : اختيار

المفردات المهمة في النص، جمع مفردات التي تكون صورة تتعلق بموضوع اسما كان أم فعلا، ترادد الطلاب المفردات بالجماعة، تزوج الم فردات بالصور ويرتبط الكلمات بالصورة الموفقة حتى صارت المفردات في بطاقة التعليم . فتطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور يؤدي إلى الآتي :

أ - ينمي حماسة الطلاب في تدريس اللغة العربية لأنه جذاب وفعال

ب - ينمي معرفة المفردات لا سيما لنظر الصور ووصف ظاهرة ما وشرحها

ج - ينمي ثقة النفس للطلاب عند نطق المفردات باللغة العربية

د - ينمي شجاعة الطلاب في التعليم أمام الفصل

2 - أن تدريس اللغة العربية باستخدام بطاقة الصور فعالة لأن نتيجة تحليل

البيانات تعني أن في الفصل التجريبي توجد نتيجة t - لكل القدرة (2,13) >

88,11 < 75,1). بعد جمع وتحليل نتيجة t - في الفصل التجريبي

والضابطة تحصل t - ($10,2 < 56,1 < 88,2$) . بعد الحصول على النتائج المتراكمة لاختبارين قيم t لمعرفة الطلاب من هذه الكفاءات؛ $2,04 < 13,19 < 2,75$. بناء على ما في جدول t - إذا كانت نتيجة تحليل t من البيانات أكبر من نتيجة t في الجدول فالمعنى أن فرضية البحث مقبولة، حتى يتأثر للأمور التالية :

أ -يسهل ادراك المفردات وحفظها

ب - يربط المفردات بالصور الموافقة

ج يسهل ادراك الفكرة لمفردات

ب. التوصيات

اللغة نظام ورموز وتظهر منها النظريات التي تتعلق باللغة، وهي أداة للاتصال في المجتمع، ويستخدم الناس اللغة بالممارسة. وتعليم وتعلم اللغة يتطلب استيعاب المهارات الاربع الاستماع والكلام والقراءة والكتابة لذلك يمكن استخدام الطرائق والاساليب المتطورة من النظريات في تعليم اللغة لاستيعاب تلك المهارات. ومن الأساليب تطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور ، يعني هذا الاسلوب يعطي الطلبة الفرص الكثيرة لادراك مفردات وممارسة اللغة العربية، إضافة الى ذلك أن تطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات فعالة لتنمية حفظ المفردات.

ج- اقتراحات

أخذ الباحث النتيجة وعين الخلاصة من هذا البحث في ان تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور فعالة في معرفة الكلمات لتنمية حفظ المفردات، ولكن يحسب الباحث أن هذا البحث لم يقرب في الكمال لأن الباحث يقتصر على المفردات فحسب. ولذا يستحسن ان تقدم اقتراحات كالآتي :

أ - هذا البحث يحتاج الى التطور في تطبيق هذه الوسائل لاستيعاب المهارت الاربع الاستماع والكلام والقراءة فالكتابة

ب - يحسب تطبيق تعليم المفردات باستخدام بطاقة الصور والكلمات في هذا البحث فعالة للمدرسة المتوسطة الاسلامية فينبغي أيضا أن تطبق هذه الوسائل في المدارس الابتدائية والثانوية الاسلامية بتصميم أسلوب معين

ج- من هذه النظرية عين الباحث أسلوبا معيناً يعني تكوين التصور الذهني لموضوع معين، جمع المفردات، فتربط الكلمات بالصور. فيتمنى الباحث ان يبدع الباقي من الباحثين عن تدريس اللغة العربية أساليباً جديدة فعالة من هذه الوسائل.



قائمة المصادر والمراجع

المراجع العربية :

- 1- القرآن الكريم
- 2- إمام أسراري، الوسائل المعينات في تعليم العربية، ط. 1، مالانج: جامعة مالانج، 1995
- 3- أرشد، أزهري، مدخل إلى طرق تعليم اللغة الأجنبية لمدرسي اللغة، أوجونج باندانج : مطبعة الأحكام، 1998.
- 4- الصميلي، يوسف، اللغة العربية وطرق تدريسها، بيروت: مكتبة العصرية، 1998م.
- 5- بشير عبد الرحيم الكلوب، الوسائل التعليمية والتعلمية، ط. 2، بيروت: دار إحياء العلوم، 1986
- 6- بدر، أحمد، أصول بحث العلمي ومناهجه، الكويت: جامعة الكويت، 1982
- 7- براون، دو جلاس، أسس تعليم اللغة وتعليمها، بيروت: دار النهضة العربية.
- 8- جابر عبد الحميد جابر وأحمد خيرى كاظم، مناهج البحث في التربية وعلم النفس، القاهرة: دار النهضة العربية، 1978
- 9- دراسة محمد زين الفجري ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2001)
- 10- ديديك جونيدي ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2009)
- 11- ديانا ايكاواتي ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2008)
- 12- رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه وأساليبه، جامعة المنصور: مصر، 1989م
- 13- شحاتة، حسن، تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيقية، القاهرة: دار المصرية

- البنانية، 1993م.
- 14- شريف الدين، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2007).
- 15- طعيمة، رشدي أحمد، مناهج تدريس اللغة العربية بالتعليم الأساسي، القاهرة: دار الفكر العربي، 1998م.
- 16- علمان، فؤاد أحمد محمد، المهارات اللغوية ما هيئتها وطرائق تدريسها، الرياض: دار المسلم للنشر والتوزيع، الطبعة الأولى، 1992م.
- 17- على السمان، محمود، التوجيه في تدريس اللغة العربية، بيروت: دار المعارف، 1983م.
- 18- علي يونس، فتحي وآخرون، أساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية، القاهرة: دار الثقافة، 1993م.
- 19- الحديدي، علي، مشكلات تعليم اللغة العربية لغير العرب، القاهرة: دار الكتاب العربي، 1966م.
- 20- الخطيب، محمد إبراهيم. طرائق تعليم اللغة العربية، الرياض: مكتبة التوبة، الطبعة الأولى، 2003م.
- 21- محمود إسماعيل صيني، و عمر الصديق عبد الله، المعينات البصرية في تعليم اللغة، المملكة العربية السعودية، الرياض، 1984.
- 22- محمود على الخولي، أساليب تدريس اللغة العربية، الرياض، 1989.
- 23- محمود اسماعيل صيني مع الآخر، دليل المعلم إلى استخدام الصور والبطاقات في تعليم العربية، الرياض، 1991.
- 24- محمود كامل الناقة، ورشدي أحمد طعيمة، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، إيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة. الطبعة الأولى، 2003.
- 25- محمد كامل أنصار ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2009).

- 26- معروف، نايف محمود. خصائص العربية وطرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها ، الرباط: مطبعة المعارف الجديدة، 1983م.
- 27- مصطفى الغلياني. جامع الدروس العربية، بيروت: المكتبة العصرية
- 28- ناصر عبد الله الغالي وعبد الحميد عبد الله، أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية، دار الغالي: الرياض، 1991م
- 29- نور هادي ، رسالة الماجستير، غير منشورات، (جامعة الإسلامية مالانج، 2008)
- 30- نور الدين، أمين. دراسة المواد الدراسية في كتاب التعليم عند هـ. د. هداية وإخوانه المبنى على المنهج الدراسي لسنة 1994. البحث العلمي. UIIS 2002.



المراجع الأجنبية :

- 31 - Anawir dan Basyiruddin Usman, *Media Pembelajaran*, Jakarta, Ciputat Press, 2002
- 32 - Azhar Arsyad, *Media Pengajaran*, Jakarta, Ciputat Pers, 2002
- 33 - Celce-Murcia, M. dan F. Roseinberg. *Teaching Vocabulary in the ESL Classroom*. 1979.
- 34 - Departemen Agama. *kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan (KTSP), Madrasah Aliyah*. Jakarta: 2006.
- 35 - Darsono, T.Ibrahim, *Fasih Berbahasa Arab*, (Solo: Tiga Serangkai Pustaka Mandiri, 2008)
- 36 - Departemen Agama. *kurikulum Berbasis Kompetensi : Kurikulum dan Hasil Belajar, Bahasa Arab Madrasah Aliyah*. Jakarta : 2003.
- 37 - Echol, Jhon M dan Hasan Sadily, *Kamus Inggris Indonesia*, Jakarta: Gramedia, 1994
- 38 - Hentri Guntur Tarigan, *Pengajaran Kosakata*, Jakarta: Gramedia, 1990
- 39 - Murtadho, Nurul dan Irhamni, *Efektifitas Pengajaran Bahasa Arab Berbasis Kosa Kata untuk Madrasah Ibtidaiyah*, Laporan Penelitian, tidak diterbitkan.. 2003
- 40 - *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*, Jakarta: PT. ,Suharsimi Arikunto 2006, Rineka Cipta
- 41 - Sulaiman. *Media Pendidikan*. (Jakarta: CV Rajawali: 1998)
- 42 - Sanapiah Faisal, *Metode Penelitian Pendidikan* (Surabaya: Usaha Nasional, 1982
- 43 - Supardi. *Media Pendidikan*, (Yogyakarta: FIP IKIP Malang).
- 44 - Tarigan, Henry Guntur. *Pengajaran Kosa Kata*. Bandung: Angkasa.1993
- 45 - Tim, *Kamus Bahasa Indonesia*, Jakarta: Balai Pustaka, 1997
- 46 - Umar Hamalik. *Media Pendidikan*, (Bandung: Alumni, 1989)

ملحق (1)

المواد الدراسية لمفردات

المتردفات الهوائية

	حصل - يحصل		هواية ج هوايات
	عطلة		قراءة
	اصح - يصح		رسم
	جسم ج اجسام		مراسلة
	مباراة ج مباريات		لعب
	دورة		كرة السلة
	اسبانية		كرة القدم
	فريق ج فرق		جائزة
	عجب - يعجب		ضدّ - يضدّ
	طائر ج طائرات		برنامج ج برامج
	حافلة ج حافلات		بعد قليل
	سفينة ج سفن		رافق - يرافق
			اشعل - يشعل

التردقات المهنة

رجل اليريد	مهنة ج مهن
صحافي ج صحافيون	مدرس ج مدرسون
متنوع	طبيب ج اطباء
سعيدة	مهندس ج مهندسون
عالج - يعالج	كاتب ج كتاب
عاش - يعيش	تاجر ج تجار
حرث - يحرث	خادم ج خدام
حافلة	فلاح ج فلاحون
لوازم	شرطي ج شرطيون
مستقبل	سائق ج سائقون
مريض - مرضى	جندي ج جنود
كف - يكفى	حلاق ج حلاقون
	خياط ج خياطون

ملحق (2)

صور أنشطة التلاميذ في تعليم المفردات



ملحق (3)

أداة الاختبار لتعليم المفردات






















الإسم : ...

الفصل : ...

المدرسة :

أ- زوج كلاً من الصور الآتية بالكلمة المناسبة :

- | | |
|-------------------|-------------------|
| 11- الطائرة = ... | 1- الساعة = ... |
| 12- الأشجار = ... | 2- الفريق = ... |
| 13- الجائزة = ... | 3- السفن = ... |
| 14- الجسم = ... | 4- التلاميذ = ... |
| 15- الملعب = ... | 5- المريض = ... |
| 16- الكتب = ... | 6- المستشفى = ... |
| 17- الرسومة = ... | 7- الحافلة = ... |
| 18- الكرة = ... | 8- البيت = ... |
| 19- الرسائل = ... | 9- الملابس = ... |
| 20- ريالاً = ... | 10- المزرعة = ... |

						
خ	ح	ج	ث	ت	ب	أ
						
ص	ش	س	ز	ر	ذ	د
						
ق	ف	غ	ع	ظ	ط	ض

ب- املأ كلاً من الفراغات الآتية بالصور المناسبة :

	<p>ما هواية الأولاد ؟</p> <p>ماذا تعمل الأولاد</p>
	<p>ما هواية الرجل ؟</p> <p>ماذا يعمل الرجل ؟</p>
	<p>ما هواية المرأة ؟</p> <p>ماذا تعمل المرأة ؟</p>
	<p>ما هواية الرجال ؟</p> <p>ماذا تعمل الرجال ؟</p>
	<p>ما مهنة الرجل ؟</p> <p>ماذا يعمل الرجل ؟</p>
	<p>ما مهنة الرجل ؟</p> <p>ماذا يعمل الرجل ؟</p>
	<p>ما مهنة الرجال ؟</p> <p>ماذا تعمل الرجال ؟</p>
	<p>ما مهنة المرأة ؟</p> <p>ماذا تعمل المرأة ؟</p>
	<p>ما مهنة الرجال ؟</p> <p>ماذا تعمل الرجال ؟</p>



ما مهنة الرجال ؟
 ماذا تعمل الرجال ؟

ملحق (4)

أداة الاستبيان

الاستبانة لدى الطلبة حول تعليم المفردات بالصور
 واستخدامها في عملية تعليم اللغة العربية

ANGKET UNTUK SISWA

Nama :

Kelas :

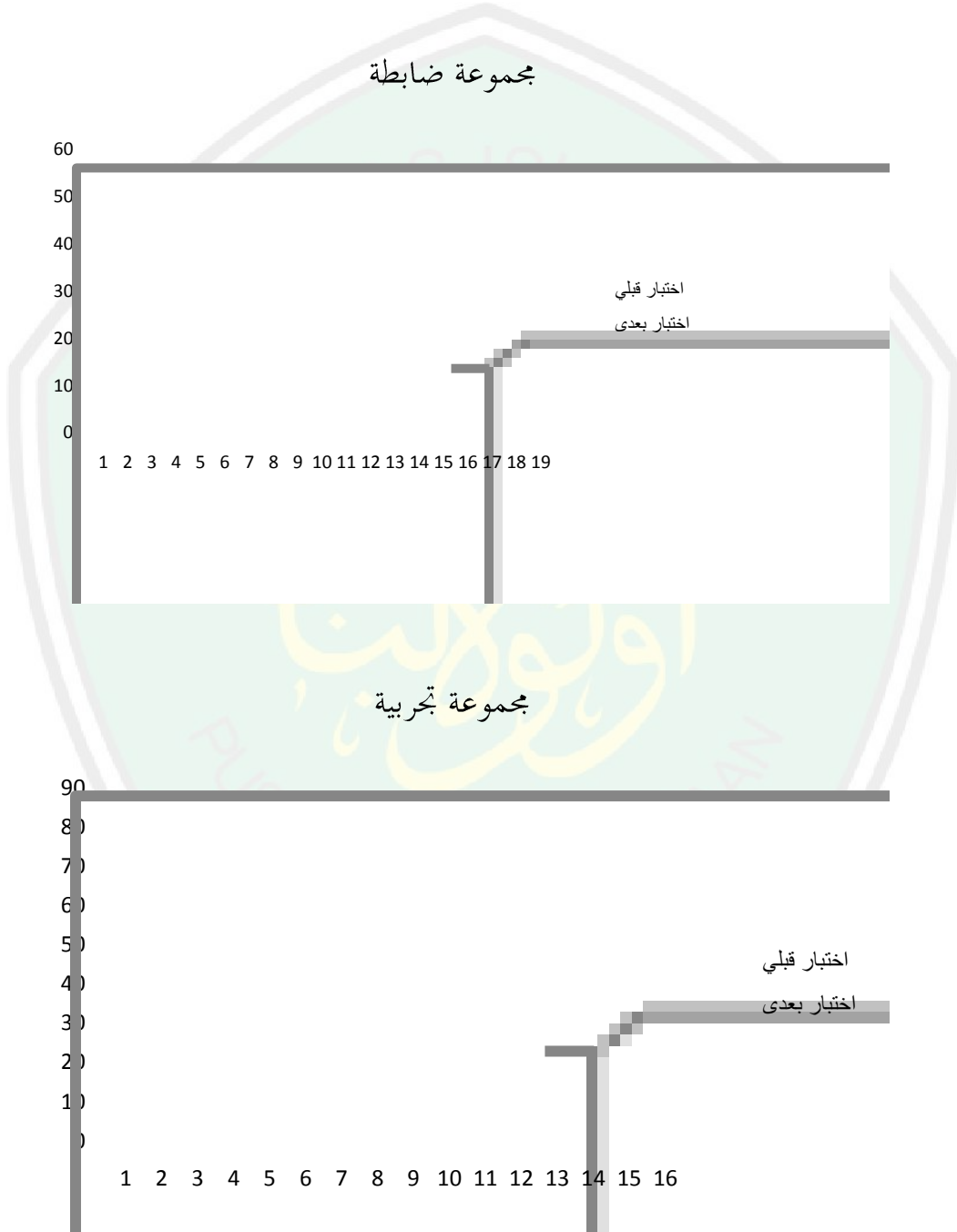
Tugas : Istilah dengan memberi tanda (x) pada kolom frekuensi sesuai dengan kenyataan yang anda alami terhadap pernyataan berikut ini:

Bagaimana tanggapanmu tentang penggunaan media kartu bergambar sebagai media pembelajaran menghafal kosakata bahasa arab di kelas?.

NO	pernyataan	frekuensi				jumlah
		a	b	c	d	
1.	Meningkatkan antusiasme					
2.	Meningkatkan keberanian					
3.	Meningkatkan partisipasi					
Jumlah						
persentasi						

ملحق (6)

صورة بيانية



السيرة الذاتية للباحث



الاسم الكامل : أغوث سومنطا
 مكان وتاريخ الميلاد : جفارا، 8 مارس 1983
 العنوان : بانيفوتيه - كالي يامتان -
 جفارا

الخبرات العلمية

رقم	البيان	سنة التخرج
1 -	حصلت على شهادة التعليم في المدرسة الابتدائية الحكومية بجفارا جاوا الوسطى	1997
2 -	حصلت على شهادة التعليم في المدرسة المتوسطة الإسلامية الأهلية "دار العلوم" بجفارا جاوا الوسطى	1999
3 -	حصلت على شهادة التعليم في المدرسة الثانوية الإسلامية الأهلية "دار العلوم" بجفارا جاوا الوسطى	2001
4 -	حصلت على شهادة التعليم في جامعة "سونن كاليجاكا" الإسلامية الحكومية بجوكجاكرتا جاوا الوسطى	2005
	عميق في دراسة القرآن والعلوم الإسلامية في معهد نور الأمة الإسلامية بجوكجاكرتا عام	2001 إلى 2006

الخبرات المهنية

رقم	البيان	السنة
1	عين مدرسا في مدرسة " مندوعان " الإبتدائية الإسلامية	2004
		إلى
		2005
2	عين مدرسا في مدرسة " نور الأمة " الإبتدائية الإسلامية	2003
	بجوكجاكرتا	إلى
		2006
3	عين مدرسا في المدرسة الثانوية الإسلامية الأهلية "	2006
	الحرمين " بجفارا جاوا الوسطى	إلى الآن
4	عين مدرسا في المدرسة الثانوية الإسلامية الأهلية "	2006
	حسن كفروى " بجفارا جاوا الوسطى	إلى الآن
5	عين مدرسا في المدرسة المتوسطة الإسلامية الأهلية "	2006
	حسن كفروى " بجفارا جاوا الوسطى	إلى الآن
6	عين مدرسا في المدرسة الثانوية الإسلامية الأهلية "	2006
	الحرمين " بجفارا جاوا الوسطى	إلى الآن